

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 11 (2004)  
**Heft:** 126  
  
**Rubrik:** Kalender

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# KALENDER

Live-Samplings im Kugl + + Fatima sucht das Glück  
im Stadtpark und Mich Gerber erzählt Wind-  
geschichten in der Grabenhalle + + Die Färöer  
besiegen die Schweiz und der Kalte Krieg ist längst  
nicht aus + + Ausserdem: Verliebte Klarinetten in der  
Tonhalle und Trompeten von Weltklasse in Arbon

BAR

KULTUR  
ONDEREM  
BOMM

Beschriftete Stadt 3

Bild: Florian Bachmann

SAITEN 09/04

# DER SAITENKALENDER WIRD MIT DER FREUNDLICHEN UNTERSTÜTZUNG DES VEREINS «KULTUR ONDEREM BOMM» UND IN ZUSAMMENARBEIT MIT WWW.OSTEVENTS.CH PRÄSENTIERT.

## MITTWOCH 01.09

### KONZERT

**Berner Platte.** an den Winterthurer Musikfestwochen. Gepflegte Popmusik mit Signorino TJ, Philipp Fankhauser, Greis u.a. > Steinberggasse Winterthur, 18:45 Uhr

**MusicaMundo.** Musik und Speisen aus Argentinien > Alte Kaserne Winterthur, 20 Uhr

**4 Handful of Blues.** an den Winterthurer Musikfestwochen > Restaurant Paddy O'Brian's Winterthur, 21:30 Uhr

### FILM

**Out of Africa: Cidade de Deus.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### KUNST

**Andy Warhol zum Letzten: Kunstgespräch mit dem Museumspädagogen**  
> Kunstmuseum St.Gallen, 18:30 Uhr

### KABARETT

**Viktor Vögeli.** An den Winterthurer Musikfestwochen. Reden mit politischem Inhalt.  
> Steinberggasse Winterthur, 20:30 Uhr

### VORTRAG

**Meditation - Tor zu Wissen und Weisheit.**  
Vortrag von Frau Dominique Leutwyler > Hotel am Spisertor St. Gallen, 20 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad, 20-22 Uhr

**Pianissimo.** Historische Klängaufnahmen von Pianisten > Kultbau (Gebäude der Baptistengemeinde) St. Gallen, 20:15 Uhr

**DJ Soulsource & Simon B.** an den Winterthurer Musikfestwochen. Zuckerhut Beats. > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

**MFW-«Dessert»-Parties.** Musikalische Schlemmereien > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

### DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

## DONNERSTAG 02.09

### KONZERT

**Die Moulinettes.** anschliessend DJ Platzgumer > Rauch Club Feldkirch

**Convergencia.** An den Winterthurer Musikfestwochen. Salsa, Timba, Cumbia und Bolero.  
> Steinberggasse Winterthur, 18:45 Uhr

**Waters - solo.** Werke von J.S. Bach, A. Reimann, A.K. Zwicker > Tonhalle St. Gallen, 20 Uhr

**Polo Hofer mit the Alpinistos.** > Gasthaus zum Trauben Weinfeld, 20:30 Uhr

**Famara.** An den Winterthurer Musikfestwochen. Authentischer Afro-Roots-Reggae mit Schweizer Wurzeln. > Steinberggasse Winterthur, 21:15 Uhr

**Chi Bossa.** An den Winterthurer Musikfestwochen. Musikalische Reise ins Rio der 60's. > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

### KUNST

**Travelogue.** Sam Flowers, Arno Oehri, Jürg Rohr, Rüegg/Romani > Projekttraum exx St.Gallen, 19 Uhr

### FILM

**Numafung.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### KABARETT

**Andreas Thiel & Jean Claude Sassine.** Spiegelbild und Schatten > Altes Zeughaus Herisau, 20 Uhr

**Kalter Krieg und Heisse Würstli.**  
**Premiere.** von Philipp Engelmann und Leopold Huber > Seeburgtheater Kreuzlingen, 20 Uhr

### LITERATUR

**Frühschicht: Lesung mit Manfred Heinrich.** > Alte Kaserne Winterthur, 7 Uhr

### VORTRAG

**Andy Warhol.** Vortrag von Georg Frei, Kunsthistoriker und Mitherausgeber des Andy Warhol Catalogue Raisonné > Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Hallenbeiz.** mit Sounds vom Plattenteller > Grabenhalle St. Gallen, 20 Uhr

**Salsa Night in der Kantine.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Backstage-Night.** > Backstage Musik-Club St. Gallen, 22 Uhr

**MFW-«Dessert»-Parties.** Musikalische Schlemmereien > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

### DIVERSES

**Geführte Kräuterwanderung.** mit Hanspeter Horsch > Tourist Information Heiden, 14 Uhr  
**Unentgeltliche Rechtsauskunft.**

> Amtsnotariat St. Gallen, 17 Uhr

**Poesietisch - Migrierte Bühne.** Wo sich Menschen aus verschiedenen Kulturen an einen Tische setzen und sich näher kennen lernen. Ein interkulturelles künstlerisches Projekt.

> Marktplatz beim Vadian St. Gallen, 19-22 Uhr

## FREITAG 03.09

### KONZERT

**Bahamadia.** Styles of Beyond, anschliessend Beatfingaz DJ Crew > Kugl - Kultur am Gleis St. Gallen

**Musiktage Weinfeld.** Mit Ils Fränzlis da Tschlin, Doppelbock, Stimmhorn und Schellmery > Gasthaus zum Trauben Weinfeld, 18 Uhr  
**Everlast, dEUS, Auf der Maur.** Alternative-Night an den Winterthurer Musikfestwochen.

> Steinberggasse Winterthur, 19:15 Uhr

**BB Frances.** Singer/Songwriterin an den Winterthurer Musikfestwochen. > Labüsch-Bar Winterthur, 20:30 Uhr

**Tango guitar.** Roberto Francomano und Enrique Harries, zwei Virtuose Gitarristen bringen den traditionellen aus Argentinien kommenden Tango zum Erwachen. > Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

**Creamy Funk.** An den Winterthurer Musikfestwochen. > Albani Music Club Winterthur, 23:59 Uhr

**eos guitar quartet.** Spanische Gitarrenmusik. > Kunsthalle Ziegelhütte, Appenzell, 20:00 Uhr

### FILM

**(T)Raumschiff Surprise.** > Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

**Amandla! A Revolution in Four Part**

**Harmony.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

**Chat noir, chat blanc.** > Kinok St. Gallen, 23 Uhr

### KUNST

**Rond Point.** Vernissage; Video und Fotografie.

Ausstellung von Stefan Rohner und Catherine Rannou > Kunstraum Kreuzlingen, 13-17 Uhr

**Kimber Smith.** Vernissage; Malerei 1956-1980

> Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

**2 Maler-Freunde begegnen sich.** Vernissage; In memoriam Geo Bretscher (Winterthur) und Heinrich Dätwyler (Arbon) > Galerie Kronenbühl, Reheteobel, 18:30 Uhr

**Esther Perillo.** Vernissage; > Café Schäftli, Urnäsch, 17:00 Uhr

### LITERATUR

**Schloss Werdenberg: märchenhaft, sinnlich erleben.** Höfische, ironische Geschichten mit Oldie Hayoz (französisch) und Caroline Capiaghi (Mundart) > Schloss Werdenberg, 19:30 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Soccer-Party.** am Grümpeli Häggenschwil.

Rocknacht mit DJ Greg (Firehouse). > Rohrenmoos Häggenschwil, 20 Uhr

**Dance free.** > Alte Kaserne Winterthur, 20:30 Uhr

**Salsa Night in der Kantine.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**TuttiFrutti Skateboard-Video.** Premiere und fette Party > Alte Kaserne Winterthur, 21:30 Uhr

**MFW-«Dessert»-Parties.** Musikalische Schlemmereien > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

**Party-Night.** mit DJ > Backstage Musik-Club St. Gallen, 22 Uhr

### DIVERSES

**Fünfzig Jahre Rock'n'Roll.** Oldtown-Festival im Weindorf. Eröffnung mit «Rio the voice of Elvis», einem der weltbesten Elvis-Interpreten. > Gemeinde Balgach

**Zehn Jahre kleika St. Gallen.** Mit Vortrag von Cécile Bühlmann, einem Apéro und Modeschau.

> evangelisches Kirchgemeindehaus St. Mangen St. Gallen, 16 Uhr



### FÄRÖER-CONNECTION

**Högni Lisberg im Hafenbuffet**

Wenn am 4. September im Basler St.Jakob-Stadion das erste WM-Qualifikationsspiel zwischen der Schweiz und den – seit ihrem legendären Sieg gegen Österreich nie mehr unterschätzten – Färöern ausgetragen wird, spielt in der Ostschweiz die passende Musik: Der knapp 22-jährige Singer/Songwriter Högni Linsberg, eines von mehreren erstaunlichen Pop-Aushängeschildern des winzigen Nordlandes, gibt nachmittags im St.Galler Plattenladen Tonart und abends zum Saisonstart im Rorschacher Hafenbuffet Konzerte. Das Rorschacher Konzert des mit Jeff Buckley, Howie Day oder Coldplay verglichenen Sängers und Gitarristen wird selbstverständlich eingebettet in die Übertragung des Fussballmatches auf Grossleinwand.

**Samstag, 4. September, 13.30 Uhr, Plattenladen Tonart St.Gallen (akustisch), 22 Uhr, Hafenbuffet Rorschach.** Mehr Infos: [www.hafenbuffet.ch](http://www.hafenbuffet.ch)

## SAMSTAG 04.09

### KONZERT

**Jimi Tenor.** > Krempel Tanzbar Buchs SG  
**H.P.U./Heavenly Power Unlimited.** Gospel an den Winterthurer Musikfestwochen. > Oberer Graben Winterthur, 16 Uhr  
**Hogni Lisberg (FR) und mÄtch Am TV.** Auf den Färoern wohnen 45000 Menschen und einige von denen sind hochbegabte Musiker. Hin und wieder kommen nun ein paar von denen an den See. Högni macht mit wunderschönem Gitarrenpop den Anfang. > Hafenbuffet Rorschach, 17:30 Uhr  
**Musiktage Weinfelden.** Mit Tritonus, Echo, Neues Appenzeller Quintett und Giodim > Gasthaus zum Trauben Weinfelden, 18 Uhr  
**Redwood, Disgroove, The Feelers, Velvet Revolver.** Rocknight an den Winterthurer Musikfestwochen. > Steinberggasse Winterthur, 18:30 Uhr  
**Metal-Night.** Mit Mystic Circle (D), Lunatic Dictator (D), Parazide (CH), Discreation (D) > Gaswerk Winterthur, 20:30 Uhr  
**Sektion Kuchikäschtli.** > Kammgarn Schaffhausen, 21 Uhr  
**Märchen-Musik-Märchen.** > Pfarrkirche Oberegg, 18:00 Uhr

### FILM

**(T)Raumschiff Surprise.** > Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**Amandla! A Revolution in Four Part Harmony.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Out of Africa: Cidade de Deus.** > Kinok St. Gallen, 22:45 Uhr

### THEATER

**Kasperltheater für erwachsene**  
**Chindschöpf.** > Kraftfeld Winterthur, 21 Uhr

### KABARETT

**Schön und gut.** Poetisches und politisches Kabarett mit Anna-Katharina Rickert und Ralf Schlatter. Die Preisträger des 'Salzburger Stier' 2004 erzählen in ihrem ersten Bühnenprogramm eine Liebes- und ganz viele andere Geschichten. > Diogenes Theater Altstätten SG, 20 Uhr

### TANZ

**Mamalou.** von Christian Mathis. Tanzsolo mit Monique Schnyder. > Werdenberger Kleintheater Fabrigg Büchs SG, 20 Uhr

### VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr  
**Cusco Incaico – die Stadt der Inkas.** Lichtbildvortrag auf Spanisch > Casa Latinoamericana St.Gallen, 20 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Fünzig Jahre Tanzschule Anliker.** > Tanzschule Anliker St. Gallen  
**Soccer-Party.** am Grümpeli Haggenschwil. Coverband Smash und Party mit DJ Stubi > Rohrenmoos Haggenschwil, 20 Uhr  
**Backstage-Night.** > Backstage Musik-Club St. Gallen, 22 Uhr



### WALCH IN JAPAN

**Filmvorführung und Fotobuch-Party im Kinok**  
Der seit über sechs Jahren in Japan lebende ehemalige Saiten-Redaktor und Kinok-Leiter Roger Walch wird im Kinok seinen neuen Kurzfilm «Yuwaku 2» vorstellen und gleichzeitig sein kürzlich im Saiten-Verlag erschienenen Fotobuch «Fünf Jahre in Kyoto» feiern. Nach der Filmvorführung gibt es die Möglichkeit, sich bei Häppchen und einem Glas Weisswein mit dem Filmemacher und Fotografen zu unterhalten und sich das Fotobuch signieren zu lassen.  
**Sonntag, 5. September, 15 Uhr, Kinok St.Gallen**

**Drum'n'Bass.** > Kugl - Kultur am Gleis St. Gallen, 22 Uhr  
**MFW-«Dessert»-Parties.** Musikalische Schlemmereien > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr  
**Rock'n'Roll Swing Party.** > Remise Wil SG, 22 Uhr

### DIVERSES

**Fünzig Jahre Rock'n'Roll.** Oldtown-Festival im Weindorf. Eröffnung mit «Rio the voice of Elvis», einem der weltbesten Elvis-Interpreten. > Gemeinde Balgach  
**Adlerbrocki.** > Adlergasse St. Gallen, 10-16 Uhr  
**Mohren Symposium 04.** Zweites Interdisziplinäres Symposium in Mohren zum Thema Qualität. Schwerpunkt bei Kunst und Wissenschaft. > Mohren Reute AR, 14 Uhr  
**Schulfest der Schule für tamilische Kinder.** Vorträge, Theater und Tanz > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 14-20 Uhr  
**Traditionelles Preisjassen.** wird ergänzt durch weitere Attraktionen wie Büchschenschiessen, Hau den Lukas etc. > Frauenpavillon St. Gallen, 16 Uhr

### FUSSBALL

**FCSG - FCSG All Stars.** > Espenmoos, 17:30 Uhr

## SONNTAG 05.09

### KONZERT

**Totschna.** Sennechutteli trifft Balalaika an den Winterthurer Musikfestwochen. > Steinberggasse Winterthur, 15 Uhr  
**William White.** Songs mit viel Herzwärme an den Winterthurer Musikfestwochen. > Steinberggasse Winterthur, 17 Uhr  
**Modena City Ramblers.** Italienische Musik von Ska bis Funk an den Winterthurer Musikfestwochen. > Steinberggasse Winterthur, 18:30 Uhr  
**H.P.U./Heavenly Power Unlimited .** Gospel an den Winterthurer Musikfestwochen. > Oberer Graben Winterthur, 20 Uhr

**Sisters E.V.** Afrodeutsche Künstlerinnen-Initiative an den Winterthurer Musikfestwochen. > Steinberggasse Winterthur, 20:30 Uhr  
**Von Hildegard bis Madonna.** Wolfgang Sieber und Frank Sigora. > Pfarrkirche Oberegg, 19 Uhr

### FILM

**Chat noir, chat blanc.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Nosferatu.** > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**Numafung.** > Kinok St. Gallen, 18:15 Uhr  
**Whatever happened to Baby Jane.** > Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr  
**Zwei kleine Helden.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

### THEATER

**Kasperltheater für erwachsene**  
**Chindschöpf.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### KUNST/AUSSTELUNGEN

**Textiles St. Gallen.** Führung durch die Ausstellung: Geschichte und Gegenwart des in seiner Vielfalt und Qualität einzigartigen textilen Schaffens der Ostschweiz. > Textilmuseum St. Gallen, 10:30 Uhr  
**Von Angesicht zu Angesicht und Andy Warhol.** Führung durch die Sonderausstellung > Kunstmuseum St. Gallen, 11 Uhr  
**Familienführung mit Klodin Erb.** Führung; 20fache Verbindungen - Äste, Styroporstücke und was noch? Neue Herausforderung für Hallen-Entdecker. > Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr  
**Unter 30 II.** Führung; Junge Schweizer Kunst > Museum Liner Appenzell, 14 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Filmvorführung und Fotobuch-Party.** Der seit über sechs Jahren in Japan lebende ehemalige Saitenredaktor und Kinokleiter Roger Walch zeigt seinen neuen Kurzfilm Yuwaku 2 und feiert sein neues Fotobuch. > Kinok St. Gallen, 15 Uhr

### DIVERSES

**Fünzig Jahre Rock'n'Roll.** Oldtown-Festival im Weindorf. Eröffnung mit «Rio the voice of Elvis», einem der weltbesten Elvis-Interpreten. > Gemeinde Balgach  
**Vergnügliche Dorfführung.** Mit Peter Eggenberger > Bahnhofplatz Walzenhausen, 10:30 Uhr  
**Mohren Symposium 04.** Zweites Interdisziplinäres Symposium in Mohren zum Thema Qualität. Schwerpunkt bei Kunst und Wissenschaft. > Mohren Reute AR, 14 Uhr  
**Kochen und Essen: Ecuador.** Kochen ab 15 Uhr, Essen ab 18 Uhr. > Alte Kaserne Winterthur

## MONTAG 06.09

### KONZERT

**Punk-Nacht.** Mit Reel Big Fish (USA), Bouncing Souls (USA) und Strung Out (USA). > Gaswerk Winterthur, 19 Uhr  
**Dales Powers Quartett (USA).** Blues, Swing und Boogie Woogie > Restaurant Frohsinn Arbon, 20 Uhr

### FILM

**Amandla! A Revolution in Four Part Harmony.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### DIVERSES

**Mohren Symposium 04.** Zweites Interdisziplinäres Symposium in Mohren zum Thema Qualität. Schwerpunkt bei Kunst und Wissenschaft. > Mohren Reute AR, 14 Uhr  
**Expect.** Treff der schwulesbischen Jugendgruppe > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 19:30 Uhr  
**Frauenbeiz.** > Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr



**domino**

präsentiert:

Mehr Informationen zu allen Veranstaltungen und Tickets: [www.dominoevent.ch](http://www.dominoevent.ch)

Sa 11. September 2004, 20 Uhr, Casino Frauenfeld  
Fr 17. September 2004, 20 Uhr, Casino Herisau  
Fr 22. Oktober 2004, 20 Uhr, Sonne Altstätten

In allen Sälen nummerierte Bestuhlung. Die Erfolgsgeschichte geht weiter!

**CHE & RAY** Boogie-Woogie & Blues auf zwei Pianos  
3'000 Konzerte, 300'000 verkaufte Tonträger und 3 Millionen  
KonzertbesucherInnen. Mit Professionalität, Spielfreude, Virtuosität und Können  
füllen Che & Ray Konzertsäle in ganz Europa. Als dynamische Musiker und ge-  
niale Entertainer in einem, lassen Che & Ray den Funken aus ihren Pianos  
schnell aufs Publikum überspringen. «Wir stellen den Kontakt zum Publikum her  
und haben Spass zusammen!» Wie heisst doch einer der erfolgreichen  
CD-Titel so treffend: «Boogie Explosion!».

In Zusammenarbeit mit Thurgauer Zeitung, Active Life und Radio Eviva.

Fr 24. September 2004, 21.00 Uhr, Grabenhalle St.Gallen

Club Tour 04: **MICH GERBER**

Mit: Mich Gerber, Double bass / Gert Stäubli, drums / Oli Kuster, keyboards &  
Special Guest on Vocals.

Das Bewusstsein des Schmelzverfahrens zwischen dem klassischen und dem  
modernen ist Mich Gerbers Kunstform. Mich Gerber, ein klassisch ausgebildeter  
Bass-Spieler, hat die versteckte Brücke zwischen seiner klassischen Ausbildung  
und dem geschnitzten Rand der neuen Technologie gefunden.  
Aktuelles Album: «Tales of the Wind» (EMI, release August 2004).

Do 14. Oktober 2004, 20 Uhr, Casino Herisau, numm. Bestuhlung auf der Galerie  
Drei Stunden irische Musik vom Feinsten am traditionellen

**IRISH FOLK FESTIVAL 2004 - Celtic Legends**  
Zum 30-Jahr-Jubiläum konnten vier aussergewöhnliche Künstler verpflichtet  
werden:

**SOLAS** Irish-American Super Group / **JIM HAYES** Ballads from the rare old  
times / **CARLOS NUÑEZ BAND** Galicia's leading Celtic Band  
**IAN SMITH & STEPHEN CAMPBELL** Fiddle Tunes & Songs from Donegal

Mo 1. November 2004, 20 Uhr, Casino Frauenfeld, nummerierte Bestuhlung  
So 7. November 2004, 16 Uhr, Vaduzersaal Vaduz, nummerierte Bestuhlung  
Theater des Lachens mit:

**PETER STEINER'S THEATERSTADL**

Mit dem neuen Lustspiel «Der Heiratsmuffel».

Zwei Stunden beste Unterhaltung mit Gerda und Peter Steiner.  
In Zusammenarbeit mit Thurgauer Zeitung und Radio Eviva.

Fr 5. November 2004, 21.00 Uhr, Grabenhalle St.Gallen

«auf Achse»-Tour 2004: **GARISH**

Mit: Thomas Jarmer – Gesang / Christoph Jarmer – Gitarre / Julian  
Schneeberger – Gitarre / Kurth Grath – Bass / Markus Perner – Schlagzeug.  
Mit dem ersten Album tourten die fünf Österreicher durch halb Europa und  
wurden als «Indiestars für deutschsprachige Popmusik» gefeiert.  
Auf dem aktuellen Album «Absender auf Achse» verfeinern garish ihren  
Musikkosmos. Sie überraschen mit ungewöhnlichen Songstrukturen, leisen,  
intimen Stellen und orchestralen Crescendi, wie man sie selten auf Pop-Platten  
geboren bekommt. Aktuelles Album «Absender auf Achse» (RecRec).

Do 11. November 2004, 20 Uhr, Gemeindesaal Uzwil  
Fr 12. November 2004, 20 Uhr, Casino Herisau  
So 14. November 2004, 20 Uhr, Casino Herisau  
Sa 13. Nov. 2004, 20 Uhr, Mehrzweckhalle Bitzi Bischofszell  
Do 18. November 2004, 20 Uhr, Hotel Sonne Altstätten  
Do 25. November 2004, 20 Uhr, Kreuz Jona  
Mi 1. Dezember 2004, 20 Uhr, Thurgauerhof Weinfelden  
Do 2. Dezember 2004, 20 Uhr, Stadthofsaal Rorschach  
Fr 3. Dezember 2004, 20 Uhr, Thurgau Wattwil  
In allen Sälen nummerierte Bestuhlung.

Kabarett-Abend mit: **SIMON ENZLER**

Ein Aschenbecher als Requisit, ein Stuhl, vielleicht ein Tisch... Simon Enzler  
erhebt sich und steht vor Publikum. Er mustert die Leute und beginnt mit  
seinen Geschichten. Von der Beschreibung scheinbar harmloser alltäglicher  
Szenen bis hin zu beissender Satire wird der Gesellschaft auf Maul und Finger  
geschaut. Die Tournee findet im Rahmen der Präsentation der neuen DVD statt  
(release 29.10.04). Simon Enzler wird eigens für diese Tournee diverse neue  
Nummern ins Programm aufnehmen. Musikalische Begleitung: Daniel Ziegler.  
In Zusammenarbeit mit Schweizer Familie, Thurgauer Zeitung und  
Wiler Nachrichten.

Fr 19. November 2004, Türöffnung 19.30 Uhr, Konzert 21.00 Uhr, ab Tür-  
öffnung und nach dem Konzert bis 1.00 Uhr Party mit einem Plattenleger,  
Casino Herisau

**ZÜRI WEST & DJ**

Züri West melden sich mit «Aloha» zurück. Nach «Radio zum Glück» und der  
letztjährigen Rückschau «Retour» grüssen Züri West Bern und den Rest des  
Weltalls mit «Aloha»: eine befreiende Rückmeldung!  
Aktuelles Album: «Aloha from Züri West» (Weltrekords).

**VORVERKAUF:** Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz), TCS-Geschäftsstelle in  
Herisau + Kreuzlingen, Neue Zuger Zeitung Zug, Neue Luzerner Zeitung Luzern, Liechten-  
steinische Landesbank Vaduz, Papeterie Moflar Heerbrugg, Tourist Service Winterthur sowie bei  
allen anderen Ticket-Corner-Stellen

**Tickethotline Tel. 0900/800 800 CHF 1.19/min.**

**TICKETCORNER**  
0900 800 800



**APPENZELLER  
VOLKSKUNDE  
MUSEUM  
STEIN AR**

# Sonderausstellung

# KRÄUTER & SÄFTE

## bis 7. November 04

**Begleitveranstaltungen**  
**Donnerstag, 16. Sept., 19.30 Uhr**  
Vortrag von Remo Vetter  
«Mein Weg von der Chemie zur  
Naturheilkunde»

**Samstag, 25. Sept., 17.00 Uhr**  
Podiumsgespräch Gesprächs-leitung  
Hanspeter Spörri

**Dienstag, 19. Oktober, 19.30 Uhr**  
Vortrag Evelyn Langner  
«Kneipp und die Heilpflanzen»

**Sonntag, 31. Oktober, 10.30 Uhr**  
Finissage mit Peter Eggenberger  
«Lachen ist gesund»

Volkskunde-Museum Stein  
Tel. 071 368 50 56

[www.appenzeller-museum-stein.ch](http://www.appenzeller-museum-stein.ch)

4. September bis 21. November

**KIMBER SMITH** Malerei 1956–1980

25. September

**MUSEUMSTAGNACHT IN WINTERTHUR**

bis 5. Dezember im Graphischen Kabinett

**DAVID RABINOWITCH** Construction of Vision Drawings 1969–1975

Dienstag 10–20 Uhr, Mittwoch bis Sonntag 10–17 Uhr

Führungen: dienstags, 18.30 Uhr

[www.kmw.ch](http://www.kmw.ch)

Kunstmuseum Winterthur Museumstrasse 52 8402 Winterthur  
Infobox 052 267 58 00 Telefon 052 267 51 62 Fax 052 267 53 17

**Kunstmuseum Winterthur**

## Dienstag 07.09

### Konzert

**Tschäss ond Wooscht.** Livejazz mit Grill > Kugl - Kultur am Gleis St. Gallen  
**Göldin & Bit-Tuner.** Aläs wird guät. Daniel Ryser alias Göldin und Marcel Gschwend alias Bit-Tuner haben mit ihrem St. Galler Rap «Saint City Low Life» schweizweit Furore gemacht und Radiopräsenz gefunden. > Kellerbühne St. Gallen, 21 Uhr

### Film

**Das Erbe von Björndal.** > Kino Rosental Heiden, 14:15 Uhr  
**Halleluja! Der Herr ist verrückt.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### Vortrag

**Wellness beim Putzen.** Vortrag mit Katharine Zaugg, Ethnologin und Putzfrau, die mit dem Besen tanzt. > Hotel Ekkehard St. Gallen, 20 Uhr

### Clubbing | Party

**Coheed and Cambria & Supports.**  
> Remise Wil SG, 19:45 Uhr  
**DJs Dominik und Rando.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### Diverses

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12-13:15 Uhr  
**Mohren Symposium 04.** Zweites Interdisziplinäres Symposium in Mohren zum Thema Qualität. Schwerpunkt bei Kunst und Wissenschaft.  
> Mohren Reute AR, 14 Uhr  
**Offenes Kreistanzen.** Mit Cornel Rimle > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 20 Uhr

## Mittwoch 08.09

### Konzert

**Ubiquist und Dizzy Star.** Alles ausser gewöhnlich. Präsentiert von: Heimspiel, Plattform für Regiobands > Albani Music Club Winterthur, 20:30 Uhr  
**Fabulous Disaster (USA) und Catchpole (CH).** Alternative Wednesday > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### Film

**Numafung.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### Kabarett

**Pfnannestil Chammer Sexdeet.** Patina (Die Rechnung, bitte). > Kellerbühne St. Gallen, 20 Uhr

### Kunst

**Von Angesicht zu Angesicht und Andy Warhol.** Führung durch die Sonderausstellung > Kunstmuseum St. Gallen, 18:30 Uhr



## Stadt voller Musik

### 29. Winterthurer Musikfestwochen

Die Winterthurer Altstadt wird auch dieses Jahr wieder in eine riesige Bühne verwandelt. In der Steinberggasse, dem zentralen Spielort im Herzen der Altstadt, wird an den Musikfestwochen während neun Tagen das Kernprogramm präsentiert. Die ganz grossen Namen sind auf den 3. und 4. September angesagt: Velvet Revolver, Everlast, dEus und Melissa auf der Mauer. Es sind aber auch an vielen anderen Strassenecken, in kleinen und grösseren Clubs der Stadt Konzerte angekündigt, die vielen Vorlieben gerecht werden.

Noch bis Sonntag, 5. September, Altstadt Winterthur. Mehr Infos: [www.musikfestwochen.ch](http://www.musikfestwochen.ch)

### Vortrag

**Was die Deutschen alles wussten. Deutsche Spionage im Rheintal 1938-1945.** Aus der Sicht des Aktivdienstlers. Vortrag von Benito Boari > Historisches und Völkerkundemuseum St. Gallen, 15 Uhr

### Clubbing | Party

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad Weissbad, 20-22 Uhr

### Diverses

**Kinderkleiderbörse des Vereins Mütze.**  
> Alte Kaserne Winterthur, 9:30 Uhr  
**Mittagstisch.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr  
**Auf den Spuren Adolf Dietrichs.** zweitägiger Workshop mit Franziska Dürst und Bettina Huber.  
> Kunstmuseum des Kantons Thurgau Warth, 14-16 Uhr  
**Mohren Symposium 04.** Zweites Interdisziplinäres Symposium in Mohren zum Thema Qualität. Schwerpunkt bei Kunst und Wissenschaft.  
> Mohren Reute AR, 14 Uhr

## Donnerstag 09.09

### Konzert

**Bergerausch.** Schweizerlieder & Jazz. Die Sängerin Bettina Klöti und die Pianistin Vera Kappeler interpretieren vergessenes, verkanntes und verdrängtes Schweizer Liedgut. > Kellerbühne St. Gallen, 20 Uhr  
**a-live.** Acapella > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr  
**Michael von der Heide.** Michael von der Heide (Gesang), Greg Galle (Piano), Nico Looser (Drums), Luca Lembruni (Kontrabass) > Kammgarn Schaffhausen, 21 Uhr

### Film

**Halleluja! Der Herr ist Verrückt.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Lomschek (CH/A).** > Hafenbuffet Rorschach, 21 Uhr

### Kunst

**...lange Zeit.** Führung: 40 Jahre Arbeitsmigration in Österreich > Jüdisches Museum Hohenems, 19:30 Uhr

### Clubbing | Party

**DJ Gammino.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Backstage-Night.** > Backstage Musik-Club St. Gallen, 22 Uhr

### Diverses

**Bibliodrama am Vormittag.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 9-12:30 Uhr  
**Mohren Symposium 04.** Zweites Interdisziplinäres Symposium in Mohren zum Thema Qualität. Schwerpunkt bei Kunst und Wissenschaft.  
> Mohren Reute AR, 14 Uhr

### Literatur

**Überfahrt mit Piazzolla.** Erica Engeler liest aus ihrer Erzählung «Die Überfahrt». Das Quinteto Tango Louche spielt Werke von Astor Piazzolla > Waaghaus St. Gallen, 20 Uhr

## Freitag 10.09

### Konzert

**Irish Night.** > Göbsmühle Bühler, 20:30 Uhr  
**Moving Friday.** Live: Frantic, Empty, From A Balance Beam & DJ > Remise Wil SG, 20:30 Uhr  
**Big Band One For You featuring Peter Eigenmann und Carlo Schöb.** > Restaurant Kastanienhof St. Gallen, 21 Uhr  
**Black Jacket Swing Big Band.** > spur-bar (Kultur im Pfarreizentrum) Flawil, 21 Uhr



## Die Schweiz, ein Bunker?

### «Kalter Krieg und Heisse Würstli» in See-Burgtheater und Kellerbühne

Die Schweiz war zuerst gegen Nazideutschland, dann übergangslos gegen den kommunistischen Ostblock. Mit dem Ende des Kalten Krieges 1989 hat sie die Angst vor dem Dritten Weltkrieg hinter sich gelassen – könnte man meinen. «Dort liegt sie aber unverarbeitet auf der Lauer», sagen Philipp Engelmänn und Leopold Huber, die Macher von «Kalter Krieg und Heisse Würstli». Die Schauspielerinnen Astrid Keller und Franca Pasolli vom See-Burgtheater Kreuzlingen sowie die Mammutjäger Erich Furrer und Erich Hufschmid mimen abwechselnd eine Bunkerbesatzung und eine Schweizer Familie im Strudel der Zeiten. Von der zweiten Generalmobilmachung im Mai 1940 bis heute, da niemand weiss, vor wem wir Angst haben sollten: vor George W. Bush oder Osama Bin Laden?

2. bis 18. September, 20 Uhr, See-Burgtheater Kreuzlingen.

Mehr Infos: [www.see-burgtheater.ch](http://www.see-burgtheater.ch)

Mittwoch, 13., Freitag, 15., und Samstag, 16. Oktober, 20 Uhr, Kellerbühne St. Gallen.

Mehr Infos: [www.kellerbuehne.ch](http://www.kellerbuehne.ch)

# Musical Roxy

mit Discohits  
aus den 70ern



**24. September –  
16. Oktober 2004**  
**Seeparksaal Arbon**

## Tickets

- [www.musical-roxy.ch](http://www.musical-roxy.ch)
- 0901 554 25 38

## Vorverkaufstellen

- **bta Travel, Arbon**
- **TonArt, St.Gallen**
- **Reisebüro Mittelthurgau Retail, Amriswil**

### Veranstalter



### Hauptsponsor



### Mit freundlicher Unterstützung



### Sponsoren



### Medienpartner



## September HIGHLIGHTS

- 3.9. **Bahamadia** <sup>(usa)</sup>  
Styles of Beyond <sup>(usa)</sup>, Beatfingaz DJ Crew
- 11.9. **DubClub Vienna:**  
Sweet Suzie, Gü-mix, Sugar B, Darcosan
- 17.9. **Stade** feat. **Erik Truffaz**  
Bit-Tuner, pbeat <sup>(local\_form)</sup>
- 18.9. **Jahcoozi** <sup>(WMF Records, de)</sup>, Madtrix, mitsutek
- 25.9. **MiniTechNight:** falko brocksieper  
<sup>(substatic)</sup>, mia <sup>(substatic/trapez)</sup>, apoll <sup>(tongut./morris audio)</sup>,  
brad beat, rndm <sup>(provinz.at)</sup>, phorspiel&mitsutek  
<sup>(abbruchhaus.net)</sup>

Jeden Dienstag: Tschäss ond Wooscht Live Jazz mit Grill  
Donnerstag: Donnschtigsclub Querbeats



[www.kugl.ch](http://www.kugl.ch)

KUGL – Kultur am Gleis: Güterbahnhofstr. 4, 9000 St.Gallen  
Cafe/Bar: Mo 08.30 – 10.30; Di-Do 08.30 – 10.30, 17.00 – 24.00

# KK

## Kunstnacht 04

### Konstanz

### Kreuzlingen

11. September 2004

Galerie Bagnato  
D-78465 Konstanz-  
Oberdorf  
Bagnatostr. 20  
Tel.: +49/(0) 75 33-13 93

Galerie Geiger  
D-78462 Konstanz  
Fischmarkt 5a  
Tel.: +49/(0) 75 31-91 75 31

Galerie Grashey  
D-78462 Konstanz  
Schützenstrasse 14  
Tel.: +49/(0) 75 31-1 66 14

Kunstverein Konstanz e.V.  
D-78462 Konstanz  
Wessenbergstrasse 41  
Tel.: +49/(0) 75 31-2 23 51

kunstraum  
kreuzlingen  
Thurgauische  
Kunstgesellschaft  
CH-8280 Kreuzlingen  
Bodanstrasse 7a  
Tel.: +41/(0) 71-6 77 10 83

Galerie Latzer  
CH-8280 Kreuzlingen  
Romanshorner Strasse 82  
Tel.: +41/(0) 716-88 23 11

Galerie Objekta  
CH-8280-Kreuzlingen  
Konstanzer Strasse 39  
Tel.: +41/(0) 71-6 72 31 71

Rosgartenmuseum  
Rosgartenstrasse 3 – 5,  
D-78462 Konstanz  
Tel.: +49/(0) 7531-900  
245/246

Städtische Wessenberg-  
Galerie Konstanz  
D-78462 Konstanz  
Wessenbergstrasse 43  
Tel.: +49/(0) 75 31-900 921

Die Ausstellungen sind  
von 17 – 24 Uhr geöffnet

[www.kunstnacht.de](http://www.kunstnacht.de)

### Mit freundlicher Unterstützung von:

SÜDKURIER  
Thurgauer Kantonalbank

Lotteriefonds des  
Kantons Thurgau

Stadt Konstanz  
Stadt Kreuzlingen  
Stadtmarketing Konstanz





**Slartybartfast, Teenage Kings, Animal Boys.** mit Plattentaufe > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr  
**directantrieb - unplugged.** > Restaurant Rosengarten Rorschacherberg, 21 Uhr  
**Briganti.** Feurige süditalienische Tanzmusik zum Thema Kampf und Liebe > Grabenhalle St. Gallen, 21:30 Uhr  
**The Never Evers.** Rocknight in der Kantine > Spielboden Dornbirn, 22 Uhr

#### FILM

**Andy-Warhol-Trashnacht.** > Kugl - Kultur am Gleis St. Gallen, 21 Uhr  
**Do the I.** > Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

#### THEATER

**Gspässigi Gspäss, oder?** Theater-Eigenproduktion. Zwei Dutzend Szenen. Zwischen Unsinn und Tiefsinn pendelnd, voller Sprachwitz und Hintersinn, Clownereien des Scharfsinns. > Altes Kino Mels, 20:15 Uhr  
**Der weisse Dampfer.** Herz & Camenzind > Vorstadttheater Frauenfeld, 21 Uhr

#### KABARETT

**Andres Lutz & Frank Heierli.** Die Schönheit ist die Blume der Welt. A. Lutz schaltet ein eigenes Programm: Ein Radio-Studio-Gespräch mit dem Arzt, Naturforscher, Ethnologen, Musiker, Pfarrer, Holzschnitzer und Philosophen Johann August Baptist Klezmer Tschonsen Baumgartner Warenberg. > Kellerbühne St. Gallen, 20 Uhr

**Weihnachtsfieber.** I Pendolari dell'Essere. Zwei Typen, von einem schrecklichen Weihnachtsfieber befallen, durchleben gemeinsam ihre Krankheit. > Alte Turnhalle Engelburg, 20:15 Uhr

#### KUNST

**Andro Wekua: That Would Have Been Wonderful.** Vernissage > Neue Kunsthalle St. Gallen, 19 Uhr  
**Jeremy Deller «This Is Us».** Vernissage > Neue Kunsthalle St. Gallen, 19 Uhr  
**Eröffnung der Galerie und Ausstellung.** Zeitgenössische Finnische Fotografie > roellin/duerr galerie St. Gallen, 19 Uhr

#### LITERATUR

**Tausend und eine Nacht.** Arabische Dichterinnen > Frauenpavillon St. Gallen, 19 Uhr

#### CLUBBING | PARTY

**tanzbar.** DJ Mr. Nytram, Live-Saxophon: Manuel Mani > Baradies Teufen AR, 20 Uhr  
**Trio Bambi Stadel 04.** Fred & Punkt, Dump Funk (ZH), DJs Suit (Liricas Anales) u.a. > Kraftfeld Winterthur, 21 Uhr  
**Thirty Dancing.** Tanzparty ab dreissig mit DJ Claudio Matteo > Alte Kaserne Winterthur, 21:30 Uhr  
**Moulin Rouge.** 80s/90s Party > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr  
**Party-Night.** mit DJ > Backstage Musik-Club St. Gallen, 22 Uhr

#### FEURIG ITALIENISCH Briganti in der Grabenhalle

Traditionell heisst nicht verstaubt und öde, und Tanzmusik soll ja nicht mit «Hudigägeler-Musik» verwechselt werden. «Briganti» bieten eine feurige und leidenschaftliche Darbietung in musikalischer und tänzerischer Form: Pizzica, Tarantella und Tammuriata, Lieder des Kampfes und der Liebe. Die aus Milano stammende Gruppe interpretiert die Lieder auf ihre eigene, moderne Art, und doch bleiben sie der Tradition treu. Solange das Publikum tanzt, solange spielen sie. Die Konzerte von Briganti können mitunter fünf Stunden dauern – je nachdem, wie lange die Zuschauer (und nicht etwa die Musiker) durchhalten.

**Freitag, 10. September, 21.30 Uhr, Grabenhalle St. Gallen.** Mehr Infos: [www.grabenhalle.ch](http://www.grabenhalle.ch)



#### KLÄNGE AUS GLAS Lyn Leon im Bären Häggenschwil

«Glas Lounge» heisst die neue CD des Quintetts Lyn Leon. Für die neuen Stücke besuchten die Perkussionisten der Gruppe, Stephan Diethelm und Matthias Eser, die Glasi Hergiswil und entwickelten dort eigene Glasobjekte. Ihnen entlocken sie zauberhafte Klänge, die den Kern der neuen Lyn-Leon-Popwelten ausmachen. Und weit über all dem schwebt die sinnliche Stimme von Carolyn Leonhardt.

**Samstag, 11. September, 20.15 Uhr, Bären Häggenschwil.** Vorverkauf: Tel. 071 243 20 83



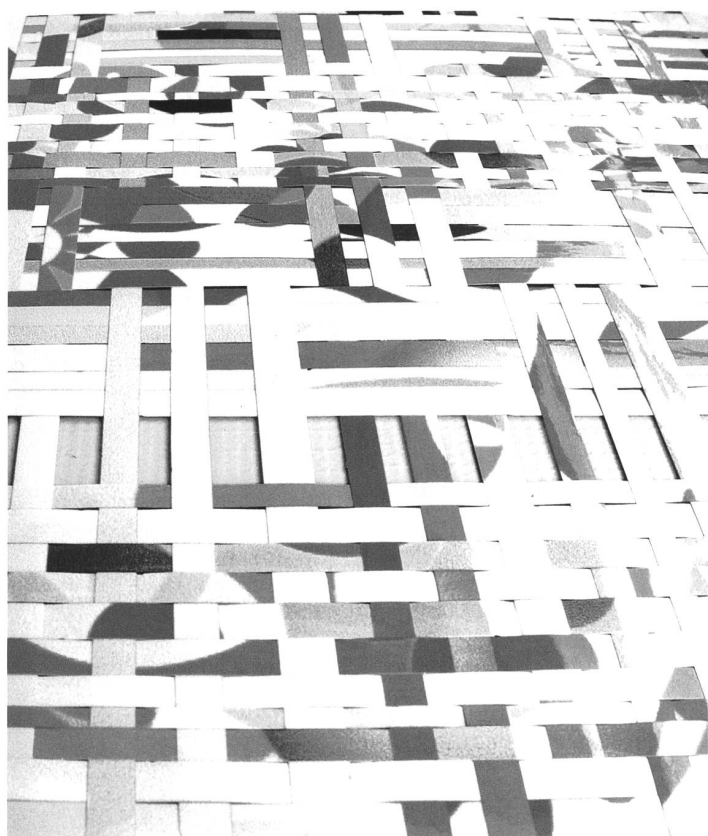


## KUNST ZUM DESSERT

### Museumsnacht im Atelier Oertli

Der St.Galler Künstler Max Oertli öffnet sein Atelier am Pic-o-Pello-Platz gern andern Kulturschaffenden für kleine feine Ausstellungen, Theater, Lesungen. Nun auch während der St.Galler Museumsnacht: Vorgehen ist die Vernissage zur Ausstellung «Fünf Frauen»: Sabine Braisch, Marlies Frey, Traudi Gärtner, Sylvia Geel und Doris Jung zeigen Malerei und Objekte. Zudem werden Original-Grafiken von St.Galler Künstlern versteigert, die in der Radierwerkstatt am Mühlensteg entstanden sind. Und es wird ein «Kunst-Dessert» gereicht, wie es Oertli nennt: «La crème superbe Mon Serra garni d'une Picassouche de la Periode Pink». Im Stundentakt lesen zudem Regine Weingart und Arnim Halter vom «Theater Parfin de Siècle» Texte und Dialoge zum Thema: «Wenn die Welt klar wäre, gäbe es keine Kunst», nach dem Zitat von Albert Camus.

Samstag 11. September, 19 bis 24 Uhr, Atelier Oertli St.Gallen



## VOM LEUCHTKÖRPER ZUM FARBKÖRPER

### Jacqueline Knoblauch stellt im BalanceNetz aus

«Mein Interesse gilt der Umsetzung von Licht, Farbe, Struktur und Komposition», schreibt die Künstlerin Jacqueline Knoblauch zu ihrer aktuellen Ausstellung. «Leuchtobjekte werden zu Objekten des Lichtes, irritierende Pixellandschaften durchziehen mein Schaffen, welches stark geometrische Formen aufweist. Klarheit und Tiefe werden ausgeleuchtet und in Stimmung versetzt. Ich kreierte Sachen, die mir und dem Betrachter ein besseres Wohlgefühl geben.»

Vernissage 16. September, 19 Uhr, BalanceNetz St.Gallen

## DIVERSES

**Mohren Symposium 04.** Zweites Interdisziplinäres Symposium in Mohren zum Thema Qualität. Schwerpunkt bei Kunst und Wissenschaft.

> Mohren Reute AR, 14 Uhr

**Poptheorie: Martin Büsser (D).** Alle reden von Kulturpolitik - der Beitrag vom Hafen: Ein Streifzug durch die alternative Musikkultur und die Ergründung, warum Amerika besser als Mia und das Supermusikstartum ist. > Hafenbuffet Rorschach, 20 Uhr

**Künstler Thomann und Galerist Bleisch.**

Jürg Niggli spricht mit dem St.Galler Künstler Hans Thomann und dem Galeristen Adrian Bleisch > Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

## THEATER

**Fatima und der Traumdieb.** «ErzählArt».

> Stadtpark St. Gallen, 15 Uhr

**Das Tagebuch der Anne Frank.** Monooper von Grigori Frid für Kinder ab zwölf Jahren. > Theater St. Gallen, 14 Uhr

**Otello.** Oper von G. Verdi > Theater St. Gallen, 19:30 Uhr

**Gspässigi Gspäss, oder?** Theater-Eigenproduktion. Zwei Dutzend Szenen. Zwischen Unsinn und Tiefsinn pendelnd, voller Sprachwitz und Hintersinn, Clownereien des Scharfsinns. > Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

## KABARETT

**Michael Gammenthaler.** Doppelgänger.

> Kellerbühne St. Gallen, 20 Uhr

**Kabarett Maul- und Clownseuche.**

Fulminante Komödie übers Jungsein und vor allem den lästigen Rest, über Liebe, Sex und Falten, Attraktivität und Verfallsdaten > Chössi-Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

**Magic Moments.** Jerome & Guillaume. Die beiden Herzensbrecher entführen ihr Publikum mit swingend verrücktem Charme in eine Zeit, die es so schön nie gegeben hat. > Alte Turnhalle Engelburg, 21 Uhr

## LITERATUR

**Wenn die Welt klar wäre, gäbe es keine Kunst (Camus).** Regine Weingart und Arnim Halter vom Parfin de Siècle lesen Texte und Dialoge zum Thema > Atelier Oertli St. Gallen, 19 Uhr

**Ein Jahr Dichtungsring - Jubiläumslesung.** abschliessend: Dazed & Confused mit den DJs Gammino und Suit > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

## KUNST/AUSSTELLUNGEN

**Erste St.Galler Museumsnacht.** > St. Gallen, 19-24 Uhr

**Kunstnacht 04 Konstanz/Kreuzlingen.**

> 17-24 Uhr

**Signor Rossi und Dccelle.** > Projektraum exex St.Gallen, ab 19 Uhr

## SAMSTAG 11.09

### KONZERT

**Tonträger.** Konzert junger Winterthurer Bands

> Alte Kaserne Winterthur, 19:30 Uhr

**Che & Ray - Boogie-Woogie & Blues auf zwei Pianos.** > Casino Frauenfeld, 20 Uhr

**Peperoncini.** Chorkonzert > Gaswerk Winterthur, 20 Uhr

**Lyn Leon.** Glass Lounge. > Restaurant Bären

Häggenschwil, 20:15 Uhr

**Percubaba.** > Kammgarn Schaffhausen, 22 Uhr

**Rumänische Volksmusik.** > Restaurant Taube,

Urnäsch, 20 Uhr

**Schorsch Kamerun live.** > Neue Kunsthalle,

St.Gallen, ab 19 Uhr

### FILM

**Chat noir, chat blanc.** > Kinok St. Gallen, 23:15 Uhr

**Do the I.** > Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Out of Africa: Cidade de Deus.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

## VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr

## KINDER

**Gschichte-Chische-Fäsch.** Mit Roland Zoss und der Muku-Tiki-Mu-Band > Werdenberger Kleintheater Fabrigli Buchs SG  
**Hänsel und Gretel.** Ein Märchen mit Musik für Kinder ab 6 Jahren und Erwachsene > Fass Bühne Schaffhausen, 11 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Dub Club Vienna.** Sweet Suzie, Gü-mix, Sugar B, Darcosan > Kugl - Kultur am Gleis St. Gallen  
**Kellerfest.** Rabenschärz mit Lea und Margrith > Sonder-bar-es Trogen, 17 Uhr  
**Rapunzel Frauendisco.** > Alte Kaserne Winterthur, 19:30 Uhr  
**Ansaugen zum Rundlauf.** Ping-Pong-Rundlauf-Turnier. Antreibende Musik der Kraftfeld-Crew > Kraftfeld Winterthur, 21 Uhr  
**Häfidelity.** Musik aus der Konserve > Hafenbuffet Rorschach, 21 Uhr  
**Backstage-Night.** > Backstage Musik-Club St. Gallen, 22 Uhr  
**Salsa Tropic im Lagerhaus.** Salsa, Bachata, Merengue > Tanzschule Wingling (Lagerhaus) St. Gallen, 22 Uhr

## DIVERSES

**Adlerbrocki.** > Adlergasse St. Gallen, 10-16 Uhr  
**Mohren Symposium 04.** Zweites Interdisziplinäres Symposium in Mohren zum Thema Qualität. Schwerpunkt bei Kunst und Wissenschaft. > Mohren Reute AR, 14 Uhr  
**Drum Circle.** Mit Jürg Niklaus und Matthias Schiesser. Veranstalter: Jugendarbeit Ev.-ref. Kirchgemeinde Straubenzell > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 16-20 Uhr

## SONNTAG 12.09

### KONZERT

**Linard Bardill.** > Chössi-Theater Lichtensteig, 11 Uhr  
**Peperoncini.** Chorkonzert > Gaswerk Winterthur, 17 Uhr  
**Rosamunde-Quartett.** > Probstei St. Gerold St. Gerold, 17 Uhr  
**Sherman Robertson and Blues Move (USA).** > Grüti the club Rüthi (Rheintal), 20 Uhr

### FILM

**A Thousand Acres.** > Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr  
**Amandla! A Revolution in Four Part Harmony.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Numafung.** > Kinok St. Gallen, 18:15 Uhr  
**Sense and Senebility.** > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**Zwei kleine Helden.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

### :TANZ

**Libertango.** Mittanzen kostet 10 Fr., Zuschauen ist kostenlos > Stadtpark St. Gallen, 17-21 Uhr

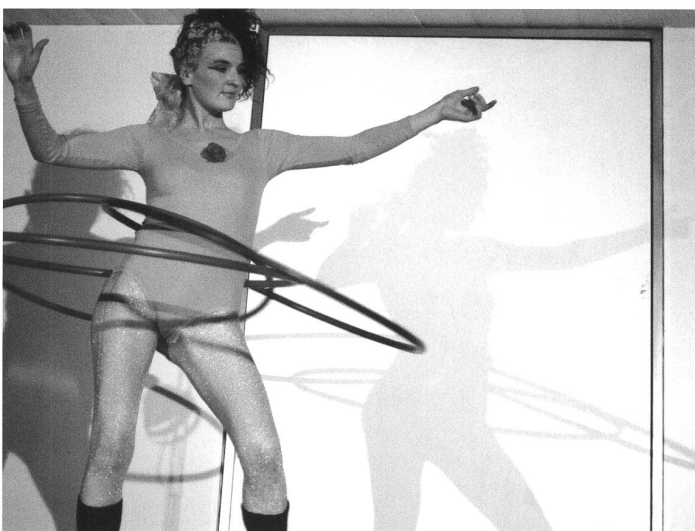


## FATIMA UND DER TRAUMDIEB

### «ErzählArt» im Stadtpark

Josè Francine will lebendiges Theater schaffen, Zuschauerinnen und Zuschauer ganz in die Geschichten mit einbeziehen. Zum zweiten Mal inszeniert sie nun das Projekt «ErzählArt» im Stadtpark. Diesmal macht sie sich an die Geschichte «Fatima und der Traumdieb» des Schriftstellers Rafik Shami. Die Schauspielerin hat daraus ein Einpersonnen-Stück gebaut, das sie gleich auch selber spielt. Es ist die Geschichte von Fatima und ihrem Bruder Hassan, der für seine Familie Geld verdienen sollte, darin aber immer wieder scheiterte. Also bricht Fatima selber auf, um ihr Glück zu versuchen.

**Samstag, 11. September, 15 Uhr, Sonntag, 12. September, 11 und 15 Uhr, Mittwoch, 15. September, 14 und 17.30 Uhr, Donnerstag, 16. September, 17.30 Uhr, im Stadtpark St.Gallen**  
Infos: 078 789 25 53 oder kontakt@erzaehllart.ch



## FRISCH GEWAGT

### Offene Bretter in der Kellerbühne

Bühne frei! Für Interessierte jeder Sparte. Profis probieren aus und neue Talente machen die ersten Erfahrungen im Rampenlicht. Nach der Grabenhalle und dem Depot bietet die Kellerbühne den Organisatoren von Offene Bretter aus Anlass des 2. Schweizer Kleinkunsttages Gastrecht. Ein Moderator führt durch das Programm. Aber niemand weiss, wie dieses aussehen wird. Und genau das macht einen Abend der Offenen Bretter aus. Für Zuschauerinnen und Zuschauer wie natürlich auch für die Darbietenden ist der Eintritt frei. Wer mitmachen will, meldet sich an.

**Montag, 13. September, 20.30 Uhr, Kellerbühne St.Gallen**

Anmeldung: Tel. 071 245 53 21, [www.sendepause.ch/offenebretter](http://www.sendepause.ch/offenebretter)

## KUNST

### Führung mit Anna Caruso, Restauratorin.

Über die Langlebigkeit von Kunst. Betrachtungen aus praktischer Sicht. > Hallen für Neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

**Carl Walter Liner.** Führung; Landschaften und Stadtansichten. Führung > Kunsthalle Ziegelhütte Appenzell, 14 Uhr

**Rund ums Münzensammeln.** Führung

> Museum Herisau, 11 Uhr

**Elena Lux-Marx. Zeit & Stille.** Führung mit Elena Lux-Marx > IG-Halle Rapperswil, 11 Uhr

## THEATER

### Fatima und der Traumdieb. «ErzählArt».

> Stadtpark St. Gallen, 11 und 15 Uhr

## LITERATUR

**Literaturforum.** Junge Schweizer AutorInnen lesen: Etrit Hasler, Juerg Kilchherr, Luisa Kehl, Joel Dominique Sante, Rene Oberholzer, Charly, Andreas Schärer. > Kulturverein Theagovia Bürglen TG, 14-17 Uhr

## VORTRAG

### Einblicke in die feministische

**Friedensarbeit.** Veranstalterin: cfd-Frauenstelle für Friedensarbeit (Yvonne Joos) und Frauenpavillon Betriebsgruppe > Frauenpavillon St. Gallen, 11 Uhr

## DIVERSES

**Sonntagsführung.** zur Klostersgeschichte und zum Leben der Kartäusermönche. > Kunstmuseum des Kantons Thurgau Warth, 15 Uhr

## MONTAG 13.09

### FILM

**Numafung.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Offene Bretter.** Schweizer Kleinkunsttag. Eine Plattform für Kulturschaffende jeder Sparte. > Kellerbühne St. Gallen, 20:30 Uhr

### :KINDER

**Hänsel und Gretel.** Ein Märchen mit Musik für Kinder ab 6 Jahren und Erwachsene > Fass Bühne Schaffhausen, 20 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Blauer Montag.** > Albani Music Club Winterthur, 21 Uhr

## DIENSTAG 14.09

### KONZERT

**Tschäss und Wooscht.** Livejazz mit Grill > Kugl - Kultur am Gleis St. Gallen

# TRaVeloGUE

sam flowers, arno oehri, jürg rohr, rüegg/romani

projektraum exex, salon nr. 4

3. september bis 17. oktober 04



## exex.salon

ausstellungen im projektraum exex

### TRaVeloGUE

sam flowers, arno oehri, jürg rohr, rüegg/romani

3. september bis 17. oktober 04

eröffnung. 2. september 04, ab 19 uhr. einführung von kuhn/meszmer

«eigentlich suchen wir immer. das gelobte land, den gral oder die auto-schlüssel.» bisschen salopp formuliert. aber wohl wahr. das projekt «travelogue» trägt das material verschiedenster suchender zusammen und macht andeutungen, wo was zu suchen ist. dazu bietet die projekt-homepage ein wachsendes materialarchiv; die ausstellung zeigt zum thema neue arbeiten von sam flowers, arno oehri, jürg rohr und rüegg/romani.

das thema hat zahllose aspekte. manchmal reicht es, die kisten und kästen zu durchwühlen und schon werden wir fündig. aber nicht immer haben wir was wir suchen vorher auch verloren. oft brauchen wir auf der suche hilfe, müssen andere stimmen und meinungen hören, um uns zu orientieren. und manchmal brechen wir sogar zu reisen ans andere ende der welt auf ...

letztlich sind wir aber vor allem auf einer suche: nach dem glück. egal ob wir uns utopia oder das paradies ausmalen, ob wir eine sommerreise planen, ob wir aus eigenem antrieb reisen, oder ob wir zur abreise gezwungen sind, immer treibt uns die hoffnung, nicht nur das andere, sondern auch das bessere zu finden. im besten fall dauert die suche ein leben lang und wir geben die hoffnung nie auf ...

projektleitung matthias kuhn und alex meszmer

öffnungszeiten donnerstag 9 bis 12 uhr und 14 bis 17 uhr  
oder auf anfrage unter 071 244 37 78 oder 079 307 44 09

informationen unter [www.wortwerk.ch/travelogue](http://www.wortwerk.ch/travelogue) und [www.visarteost.ch](http://www.visarteost.ch)

## exex.akademie

veranstaltungen im projektraum exex

sa 11. september 04, ab 19 uhr

**museumsnacht st.gallen: signor rossi und dj uccello zu gast im projektraum exex**

weitere infos auch unter [www.museumsnachtsg.ch](http://www.museumsnachtsg.ch)

do 16. september 04, 20 uhr

**vorstellungsgespräch. basim magdy: neue arbeiten**

do 30. september 04, 20 uhr

**matthias kuhn/alex meszmer: travelogue – suchen statt finden, oder: wo sind wir, wenn wir reisen? vortrag**

weitere infos auch unter [www.wortwerk.ch/travelogue](http://www.wortwerk.ch/travelogue)

sa 2. oktober 04

**ON TOUR #03: BASEL**

info und anmeldung unter [m-rinderknecht@bluewin.ch](mailto:m-rinderknecht@bluewin.ch)

do 14. oktober 04, 20 uhr

**anton küchler/nikolaus von einem: medien & nachhaltigkeit. präsentation**

do 21. oktober 04, 20 uhr

**kunstzeitschriftenclub. präsentation von ca. 28 kunstzeitschriften**

mit mark staff brandl, marianne rinderknecht und corinne schatz

do 28. oktober 04, 20 uhr

**rik beemsterboer: art2rent – kunst mieten, leasen, kaufen. präsentation**

projektraum exex, oberer graben 38, 9000 st.gallen  
[exex@visarteost.ch](mailto:exex@visarteost.ch), [www.visarteost.ch](http://www.visarteost.ch)

## FILM

**Halleluja! Der Herr ist verrückt.** > Kinok  
St. Gallen, 20:30 Uhr

## THEATER

**Zar und Zimmermann.** Komische Oper von  
Albert Lortzing. > Theater St. Gallen, 20 Uhr

## LITERATUR

**Eveline Hasler.** Tells Tochter. > Kellerbühne  
St. Gallen, 20 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Zenturio.** Schwingende Gitarrenmusik > Kraftfeld  
Winterthur, 20 Uhr

## DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche  
St. Leonhard St. Gallen, 12-13:15 Uhr

## MITTWOCH 15.09

### KONZERT

**Los Amigos.** Konzert anlässlich des Internationalen  
Jahres zur Erinnerung an den Sklavenhandel und  
dessen Abschaffung > Historisches und  
Völkerkundemuseum St. Gallen, 18:30 Uhr  
**Helga Blohm Dynastie.** > Kraftfeld Winterthur,  
20 Uhr  
**Naked Lunch (A) und Tobacco (CH)** .  
Alternative Wednesday > Gaswerk Winterthur, 21 Uhr

### FILM

**Chat noir, chat blanc.** > Kinok St. Gallen,  
20:30 Uhr

### KUNST

**Sinnfrage: Was ist Kunst?.** Kunstgespräch mit  
dem Museumspädagogen > Kunstmuseum St.Gallen,  
18:30 Uhr

### THEATER

**Otello.** Oper von G. Verdi > Theater St. Gallen,  
20 Uhr  
**Fatima und der Traumdieb.** «ErzählArt».  
> Stadtpark St. Gallen, 14 und 17.30 Uhr

### LITERATUR

**Die verlässlichste meiner Freuden.** Die  
Malerin Hanny Fries und der philosophisch-  
dichterische Grenzgänger Ludwig Hohl - eine  
szenische Lesung. > Kellerbühne St. Gallen, 20 Uhr  
**Leoluca Orlando: Der sizilianische  
Karren.** Lesung und Gespräch > Theater am  
Kirchplatz Schaan, 20 Uhr,

### VORTRAG

**Sinnfrage: Was ist Kunst?** Kunstgespräch mit  
der Museumspädagogin > Kunstmuseum St. Gallen,  
18:30 Uhr



**WELTKLASSE-TROMPETE**  
«Benny Bailey Quintet» im Kultur Cinema  
Seit bald zwanzig Jahren spielt Trompeter Bailey mit  
dem Saxophonisten Carlo Schöb, dem Gitarristen Peter  
Eigenmann und Schlagzeuger Peter Schmidlin zusam-  
men. Neu hinzu kam nun Benny's «Traumbassist» Isla  
Eckinger. Bailey, einer der letzten Grossen, die aus der  
Entstehungszeit des populären Swing und Jazz geblie-  
ben sind, ist 1925 in Cleveland Ohio geboren. Er steht  
für fünfzig Jahre instrumentale Weltklasse an der Trom-  
pete, stiftende musikalische Aussagen, ein reiches,  
nicht enden wollendes Repertoire und spielfreudiges  
Temperament, das ihn zu gesanglichen Highlights moti-  
viert.  
**Donnerstag, 23. September, 20.30 Uhr, Kultur  
Cinema Arbon**

### CLUBBING | PARTY

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad,  
20-22 Uhr

### DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St. Leonhard  
St. Gallen, 12 Uhr  
**Auf den Spuren Adolf Dietrichs.** zweitägiger  
Workshop mit Franziska Dürst und Bettina Huber.  
> Kunstmuseum des Kantons Thurgau Warth,  
14-16 Uhr  
**Stadtführung mit Theologe Walter Fre.** Aus  
der Frühzeit von St.Gallen. 612 bis 759 n. Chr. Vom  
Einsiedler Gallus bis zum Klostergründer Otmar.  
> Kathedrale St. Gallen, 17:30 Uhr  
**Italienisches Kulinarium.** Mit Bildern, Musik  
und kulinarischen Kostproben > Cafe Giger Flawil,  
20 Uhr  
**Referat mit Hedy Graber.** Chössi-Talk: Kultur ist  
Lebensqualität > Chössi-Theater Lichtensteig,  
20:15 Uhr

## DONNERSTAG 16.09

### KONZERT

**Tres Hombres.** > Rauch Club Feldkirch  
**Zao (USA) & Supports, Metal-HC.** > Remise  
Wil, 19:45 Uhr  
**Alfresli.** > Bar Breite Altstätten SG, 20:30 Uhr



**VERLIEBTE KLARINETTE**  
**Accompagnato in der Tonhalle**  
Die St.Galler Klarinettistin Anita Schönenberger spielt  
mit Thomas Schmitz am Violoncello und dem Pianisten  
Mischa Sutter ihr drittes Konzert der Saison. Der Abend  
will die Klarinette in all ihren Schattierungen zeigen.  
Zuerst mit dem spielerischen, liebenswürdigen und  
bisweilen virtuosen «Klarinetten trio B-Dur op. 11» von  
Ludwig van Beethoven, auch bekannt als «Gassenhau-  
ertrio». Darauf folgt «Charisma» des griechischen Kom-  
ponisten Iannis Xenakis und die Sonatine für Klarinette  
und Klavier von Bohuslav Martinu, dann die miniatu-  
renhaften «Vier Stücke für Klarinette und Klavier op. 5» von  
Alban Berg und schliesslich Johannes Brahms «Klarin-  
etentrio a-moll op. 114». Zum letzten Stück meinte  
ein Brahms-Freund, es sei, «als liebten sich die Instru-  
mente».  
**Freitag, 17. September, 20 Uhr, Tonhalle St.Gallen**  
Vorverkauf: Musik Hug, Tel. 071 228 66 00  
Mehr Infos: [www.accompagnato.ch](http://www.accompagnato.ch)

### FILM

**Ken Park.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### MUSICAL

**Fame.** Musical von David de Silva und Steven  
Margoshes. > Theater St. Gallen, 20 Uhr

### LITERATUR

**Frühschicht: Lesung mit Manfred  
Heinrich.** > Alte Kaserne Winterthur, 7 Uhr

### KUNST

**Lares & Co. oder die Götter im Exil.** Niklaus  
Müller zeigt Kleinplastiken. Vernissage. Laudatio von  
Felix Kauf. Mit Musik von Tonio Schrama und Marlies  
Waespe. > Ausstellungen im Stelz, 18:30 Uhr  
**Vom Leuchtkörper zum Farbkörper.**  
Jacqueline Knoblauch. Vernissage > BalanceNetz  
St.Gallen, 19 Uhr  
**Basim Magdy Vorstellungsgespräch**  
> Projektraum exex St.Gallen, 20 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Hallenbeiz.** mit Sounds vom Plattenteller  
> Grabenhalle St. Gallen, 20 Uhr  
**Valium Squad.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Salsa Night in der Kantine.** > Spielboden  
Dornbirn, 21 Uhr  
**Backstage-Night.** > Backstage Musik-Club  
St. Gallen, 22 Uhr



**JAZZSTANDARDS UND BRASIL-POP**  
«Dani Felber Quartett» im Rössli Mogels-  
berg  
Jazztrompeter Dani Felber hat in zahlreichen Konzerten  
mit namhaften Musikern wie Clark Terry, Bob Mintzer  
oder Dusko Gojovitch vielseitige Erfahrungen gesam-  
melt. Und er ist an den grossen Jazzfestivals in der  
ganzen Welt aufgetreten, etwa in Montreux, Bern, Cully,  
Washington, New York oder Bergamo. Sein eigenes  
Quartett besteht aus Marcel Schefer am Piano, Dave  
Mäder am Bass, Schlagzeuger Markus Schmid und  
Betina Ignacio, einer jungen Brasilianerin mit aus-  
drucksstarker und sinnlicher Stimme. Das Repertoire  
beinhaltet neben typischen Jazz Standards auch Bossa  
Nova und Brasil-Pop.  
**Samstag, 25. September, 20.15 Uhr, Gasthaus Rössli  
Mogelsberg**

## FREITAG 17.09

### KONZERT

**Accompagnato.** > Tonhalle St.Gallen, 20 Uhr  
**Super 8.** Die Liebe - ein multipler Musik- und  
Augenschmaus > Kulturforum Amriswil, 20:30 Uhr  
**Bligg & Guests.** Der Nr. 1 Schweizer MC macht  
auf seiner Tour-halt in St. Gallen. Support Act:  
Microphonik, Aftershow-Party mit Lionkingz DJ Crew  
(Hip-Hop-Konzert und Party) > Grabenhalle  
St. Gallen, 21 Uhr  
**Duara & Kid Ikarus** . > Kraftfeld Winterthur,  
21 Uhr  
**Flamenco Musik und Tanz** . mit Cuadro  
Flamenco Rafael Segura > Restaurant Kastanienhof  
St. Gallen, 21 Uhr  
**King Kora.** Afro-Night > Eisenwerk Frauenfeld,  
21 Uhr

### FILM

**Amandla! A Revolution in Four Part  
Harmony.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Ken Park.** > Kinok St. Gallen, 22:45 Uhr  
**Ludwig Hohl - ein Film in Fragmenten.**  
> Kellerbühne St. Gallen, 20 Uhr  
**Malefica - ein Abend aus der  
Hexenperspektive.** > Altes Kino Mels, 20:15 Uhr  
**Muxmäuschenstill.** > Kino Rosental Heiden,  
20:30 Uhr  
**The straight story.** > Kultur Cinema Arbon,  
20:30 Uhr





## ACHT MAL TREIBSTOFF

### Super 8 im Kulturforum Amriswil

Super 8 sind die acht Herren mit der Tanksäule, die in unbescheiden schmissiger Art einen bunt gemischten Cocktail an musikalischem Treibstoff verabreichen. Sie spielen ihr breit gefächertes Repertoire völlig unverstärkt – ohne Strom, aber voll elektrisierend. Die Funken sprühen auch so, übertragen die Begeisterung und die Leidenschaft der Musiker schnell auf ihr Publikum und machen ihre Ohrwürmer und weniger bekannten Songperlen zum unvergesslichen Hör- und Seherlebnis. Am Amriswiler «kulturmixer\_04» ebenfalls anwesend sind an diesem Abend das Atelier für Sonderaufgaben sowie «Lichterzauber».

Freitag, 17. September, 20.30 Uhr, am «kulturmixer\_04» im Kulturforum Amriswil

## THEATER

**Zar und Zimmermann.** Komische Oper von Albert Lortzing. > Theater St. Gallen, 20 Uhr  
**Sprech Tanz mit Ernst Jandl.** Eine Produktion des Fasson Theaters, Regie: Nelly Büttikofer. Mit Rachel Braunschweig, Utz Bodamer, Bode Krumwiede > Kulturzentrum Alte Fabrik Rapperswil SG, 20.30 Uhr  
**Fatima und der Traumdieb.** «ErzählArt». > Stadtpark St. Gallen, 17.30 Uhr

## VORTRAG

**Schwiizertütsch - was ist das für eine Sprache?** Vortrag auf Deutsch > Casa Latinoamericana St. Gallen, 20 Uhr  
**Landschaften des Buddhismus.** Vortrag von Andreas Bänziger > Restaurant Ochsen, Bühler, 20 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**GHG MusicNight - Gospel, Pop und Musical.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen  
**Stade feat. Erik Truffaz.** bit-Tuner, pbeat (local\_form) > Kugl - Kultur am Gleis St. Gallen, 21 Uhr  
**Dance free.** > Alte Kaserne Winterthur, 20 Uhr  
**Jodel-Bar.** Zäuerle mit Bruno und Rita Schirmer > Sonder-bar-es Trogen, 20 Uhr  
**Tobacco (D) und Tonband (CH).** Leichter und verspielter Indie-Pop für ein seliges Schwitzen im September > Hafenbuffet Rorschach, 20 Uhr  
**HipHop is dead.** DJs Promo, Jorgo und Gro > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr  
**Party-Night.** mit DJ > Backstage Musik-Club St. Gallen, 22 Uhr

## SAMSTAG 18.09

### KONZERT

**Elisabeth Steger, Tino Bentele**  
Operettenmelodien, Parodien, Wienercaféstimmung, Wienerschmäh > Hohrütli Speicher, 18 Uhr  
**Peperoncini.** Chorkonzert > Gaswerk Winterthur, 20 Uhr  
**Stimmband.** A Capella > Schloss Dottenwil Wittenbach, 20 Uhr  
**Treetalks.** Kreiswelten - wenn Bäume klingen. Klangreise der ganz besonderen Art mit Oliver Lüttin und Fredi Zuberbühler. > Werdenberger Kleintheater Fabriggli Buchs SG, 20 Uhr

### FILM

**Chat noir, chat blanc.** > Kinok St. Gallen, 22:30 Uhr  
**Ken Park.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Muxmäuschenstill.** > Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

### THEATER

**Otello.** Oper von G. Verdi > Theater St. Gallen, 19:30 Uhr

### KABARETT

**Yübiläum.** Kabarett mit Peter Spielbauer. > Diogenes Theater Altstätten SG, 20 Uhr,  
**Ferruccio Cainero.** Sein neues Stück: Windmühlen. Gewinner des Salzburger Stier 2003, Schweizer Kleinkunstpreis 2002. > Chössi-Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

## LITERATUR

**Lesung mit Jeromir Konencny.** begeistert nicht nur das Slam-Publikum > Vorstadtheater Frauenfeld, 20 Uhr

## VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen St. Gallen, 10 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Jahcoozi.** (WMF Records, de), Matrix, mitsutek > Kugl - Kultur am Gleis St. Gallen  
**Radio fm4.** La Boume Deluxe > Krempel Tanzbar Buchs SG  
**Beatbrause-Familienfest.** > Kraftfeld Winterthur, 19 Uhr  
**Eastwakers-Party.** Ein Fest von den Bodensee-Wakeboardern für alle Nichtschwimmer: BDC, DJs und ein Gast > Hafenbuffet Rorschach, 20 Uhr  
**FLUTSCHER - ein Komponistenporträt.** CD-Präsentation > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Danceria.** unter dem Motto: Tanz, lebe, genieße > Tanzschule Wingling (Lagerhaus) St. Gallen, 21 Uhr  
**Backstage-Night.** > Backstage Musik-Club St. Gallen, 22 Uhr  
**Snowboardvideo-Premiere.** mit Cave Camen live und drei DJs. Film: Boundless > Remise Wil, 22 Uhr

## DIVERSES

**Tag der offenen Tür.** > Abwasserreinigungsanlage Au St. Gallen, 9-17 Uhr  
**Bibliodrama.** Ostschweizerische Bibliodramaspieltage. > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 9:15-15:45 Uhr

**Adlerbrocki.** > Adlergasse St. Gallen, 10-16 Uhr  
**Ein Juwel in Trogen.** Naturkundliche Exkursion mit Rudolf Widmer zum Hochmoor am Suruggen > Landmark, Koordinaten 756300/251500, 13:30 Uhr  
**21. St. Galler Altstadtlauf.** Laufen und Skaten auf einer reizvollen Rundstrecke mitten durch das Herz der St. Galler Altstadt. > Innenstadt St. Gallen, 17 Uhr

## SONNTAG 19.09

### KONZERT

**Ensemble Plus.** Kammermusik sowie Experimentelles > Probstei St. Gerold St. Gerold, 17 Uhr  
**Konzert zum Bettag.** St.Galler Kammerchor, Glarner Madrigalchor, Glarner Musikkollegium > evangelische Kirche Heiligkreuz St. Gallen, 17 Uhr  
**Liederabend mit Irene Friedli.** vom Pianisten Manuel Bärtsch begleitet. > Bitzbühne Bischofszell, 17 Uhr  
**Linard Bardill: Sternschnuppensuppe.** > Liechtensteinisches Gymnasium Vaduz, 17 Uhr  
**Sérénade au Château.** Französisches in Lied, Operette, Oper und Musical. > Schloss Werdenberg, 19 Uhr

### FILM

**Halleluja! Der Herr ist verrückt.** > Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr  
**Happiness.** > Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr  
**Kaspar Hauser.** > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**Numafung.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Zwei kleine Helden.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

### KUNST/AUSSTELLUNGEN

**L'Histoire c'est moi.** Finissage > Historisches und Völkjerkundemuseum, 19 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Lauter Sieger!.** Wahlschlussparty mit DJ Benita > Spielboden Dornbirn, 17 Uhr

## MONTAG 20.09

### KONZERT

**Pharoah Sanders Group (USA).** Jazznacht > Gaswerk Winterthur, 20:30 Uhr

### FILM

**Ken Park.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### VORTRAG

**Kommunaler Stadtplan der Stadt Zürich.** Testfall für eine nachhaltige Verkehrspolitik. Vortrag von Markus Knauss, Vizepräsident Verkehrs-kommission des Zürcher Gemeinderates. > Historischer Saal Bahnhofgebäude St. Gallen, 18:30 Uhr

CLUBBING | PARTY

**Blauer Montag.** > Albani Music Club  
Winterthur, 21 Uhr

DIVERSES

**Frauenbeiz.** > Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr

D I E N S T A G 21.09

KONZERT

**Tschäss ond Wooscht.** Livejazz mit Grill > Kugl  
- Kultur am Gleis St. Gallen  
**Klavierrezital.** Doris Schoch-Mäser spielt Werke  
von Mozart, Schumann, Chopin, Debussy  
> Lyceumclub St. Gallen, 15 Uhr  
**Harry's Satchmo All Stars.** Jambalaya «New  
Orleans Style» > Restaurant Moststube St. Gallen,  
20 Uhr

FILM

**Halleluja! Der Herr ist verrückt.** > Kinok  
St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Uf de Alp.** > Kino Rosental Heiden, 14:15 Uhr

KUNST

**Vortrag von Jeremy Millar.** zum Werk von  
Jeremy Deller > Neue Kunsthalle St. Gallen, 19 Uhr

CLUBBING | PARTY

**Editanstalt.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche  
St. Leonhard St. Gallen, 12-13:15 Uhr

M I T T W O C H 22.09

FILM

**Ken Park.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

THEATER

**Da erfand er einen neuen Rausch.** Co-  
Produktion Kellerbühne und parfin de siècle.  
> Kellerbühne St. Gallen, 20 Uhr

VORTRAG

**Im Einklang mit der Natur?** Die Amazonas-  
Indianer zwischen Tradition und Moderne. Vortrag von  
Kuratorin Sabine August anlässlich des  
Internationalen Jahres zur Erinnerung an den  
Sklavenhandel und dessen Abschaffung  
> Historisches und Völkerkundemuseum St. Gallen,  
18:30 Uhr

CLUBBING | PARTY

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad  
Weissbad, 20-22 Uhr



**VON JAZZ BIS HIP-HOP**  
**Stade im KUGL St.Gallen**  
Der Schweizer Pianist und Komponist Pierre Audétat ist ein Meister des Live-Samplings. Nach seiner wichtigen Rolle in Piano Seven gründete er die Jazz-Rap-Band Silent Majority und arbeitete mit Sens Unik für das Album Chromatik. «Stade» heisst sein neuestes Projekt, das er gemeinsam mit Drummer Christophe Calpini initiiert hat. Es verbindet die Vielfältigkeit von Avantgarde-Jazz mit der Effizienz von Elektro und der rauen Energie von Hip-Hop. Für das Konzert in St.Gallen wird Stade vom Jazz-Trompeter Erik Truffaz begleitet, der sich seit Jahren ebenfalls in den Grenzbereichen von Jazz, Hip-Hop und elektronischer Musik bewegt.  
**17. September, 21 Uhr, KUGL St.Gallen.** Mehr Infos: [www.kugl.ch](http://www.kugl.ch)

DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St. Leonhard  
St. Gallen, 12 Uhr  
**Stadtführung mit Theologe Walter Frei.** Abt  
in der goldenen Zeit des Klosters St.Gallen. Die  
Lebenszeit von Salomo III (860 bis 919 n. Chr.), Graf  
von Ramschwag, Abt von St.Gallen, Bischof im Bistum  
Konstanz, Stifter der St.Galler Kirchen St.Gallen und  
St. Georgen, Reichskanzler > Kathedrale St. Gallen,  
18:15 Uhr

FUSSBALL

**FCSG-Servette.** > Espenmoos, 19:30 Uhr

D O N N E R S T A G 23.09

KONZERT

**Winson.** > Rauch Club Feldkirch  
**1. Symphoniekonzert Reihe A.** Jiri Kout  
(Leitung), Renaud Capucon (Violine), Gautier Capucon  
(Violoncello). Werke von Brahms und Beethoven  
> Theater St. Gallen St. Gallen, 20 Uhr  
**Stiller Has.** > Kammgarn Schaffhausen, 20 Uhr  
**Benny bailey quintet.** > Kultur Cinema Arbon,  
20:30 Uhr  
**Groovie Ghoulies und Tight Finks.**  
> Gaswerk Winterthur, 21 Uhr  
**Marr (D).** Gitarrenwind aus Hamburg > Albani  
Music Club Winterthur, 21 Uhr

FILM

**Amandla! A Revolution in Four Part  
Harmony.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

THEATER

**Erotikkomische Geschichten aus  
tausendundeiner Nacht.** Ein Feuerwerk der  
Phantastereien mit der Markus-Zohner-Theater-  
Compagnie. > Werdenberger Kleintheater Fabriggli  
Buchs SG, 20 Uhr  
**Vorsicht Nebel!.** Premiere. Eine szenische Lesung  
vom, über und im Nebel > Theater Bilitz  
St. Margarethen TG, 20:30 Uhr

CLUBBING | PARTY

**DJ Lounge Lizard.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Salsa Night in der Kantine.** > Spielboden  
Dornbirn, 21 Uhr  
**Backstage-Night.** > Backstage Musik-Club  
St. Gallen, 22 Uhr

DIVERSES

**Bibliodrama am Vormittag.**  
Leitung: K. Peytrignet, Sr. Z. Resch. > Offene Kirche  
St. Leonhard St. Gallen, 9-12:30 Uhr

F R E I T A G 24.09

KONZERT

**1. Symphoniekonzert Reihe B.** Jiri Kout  
(Leitung), Renaud Capucon (Violine), Gautier Capucon  
(Violoncello). Werke von Brahms und Beethoven  
> Theater St. Gallen, 20 Uhr  
**Mich Gerber.** Das Bewusstsein des  
Schmelzverfahrens zwischen dem Klassischen und  
dem Modernen ist Mich Gerbers Kunstform.  
> Grabenhalle St. Gallen, 21 Uhr

**Shakra.** > Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr  
**Snotty Cheekbones.** Clubaustausch zwischen  
dem Ebulletin Bulle und dem Gaswerk Winterthur  
> Gaswerk Winterthur, 21 Uhr,  
**Mensen (Nor).** Rocknight in der Kantine  
> Spielboden Dornbirn, 22 Uhr

FILM

**Chat noir, chat blanc.** > Kinok St. Gallen,  
22:30 Uhr  
**ErotiKomische Geschichten aus 1001  
Nacht.** > Altes Kino Mels, 20:15 Uhr  
**Ken Park.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Ladykillers.** > Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr

MUSICAL

**Roxy.** > Seeparksaal Arbon, 20 Uhr

CLUBBING | PARTY

**B-Skilla, DJ Steeno und Surprise Acts.**  
> Kugl - Kultur am Gleis St. Gallen  
**Häfidelity.** Musik aus der Konserve > Hafenbuffet  
Rorschach, 21 Uhr  
**Nachtflohmarkt.** > Kraftfeld Winterthur, 21 Uhr  
**Disco Time.** > Kammgarn Schaffhausen, 22 Uhr  
**Party-Night.** mit DJ > Backstage Musik-Club  
St. Gallen, 22 Uhr

So, 12. Sept. 11<sup>30</sup> Uhr **Annlynn Miller, Klavier und Ulrich Schmid, Violoncello.**

**Matinée mit frühen Werken und Spätwerken von Beethoven.**

Die renommierte Pianistin Annlynn Miller ist u.a. Pädagogin in St.Gallen und bildet mit Ulrich Schmid ein international erfahrenes und erfolgreiches Kammermusik-Duo.

So, 26. Sept. 19<sup>30</sup> Uhr **absolut trio. Schubert und Schönberg.**

**mit Bettina Boller, Violine, I. Frank, Cello und S. Perifanova, Klavier**

Diesen Musikerinnen gemeinsam ist ihre herausragende Technik. Was sie aber besonders auszeichnet, ist ihre völlig eigenständige Interpretation und äusserste Intensität im Zusammenspiel.

hotel · restaurant · kultur



**SCHLOSS WARTEGG**

9404 Rorschacherberg

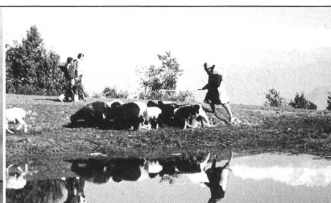
**Vorverkauf / Reservation**

kultur @ wartegg.ch

Tel. 071/858 62 62



halleluja! der herr ist verrückt



numafung



amandla!



ken park

09

**KINOK**

| Cinema | [www.kinok.ch](http://www.kinok.ch) | 071 245 80 68 | Grossackerstrasse 3 | St.Gallen | Bus 1&7 St.Fiden

# profile

## JAZZ FESTIVAL 2004 SPIELBODEN DORNBRN

DORNBRN

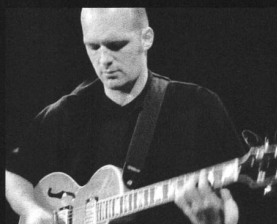
profile widmet jeden Abend einer herausragenden Musikerpersönlichkeit und beleuchtet deren vielschichtige Aktivitäten von verschiedenen Perspektiven her. Heuer sind das der Schlagzeuger Lucas Niggli und der Gitarrist Wolfgang Muthspiel.



**FREITAG | 1.10. | 20 UHR**

**LUCAS NIGGLI**

- Lucas Niggli BIG ZOOM
- Orkest de Volharding meets Steamboat Switzerland: »My Visions of Madame Blavatsky« by David Dramm
- Steamboat Switzerland



**SAMSTAG | 2.10. | 20 UHR**

**WOLFGANG MUTHSPIEL**

- Wolfgang Muthspiel & Dhafer Youssef Duo
- Wolfgang Muthspiel solo
- Beefólk & Wolfgang Muthspiel

**EINTRITT Tageskarten**

€ 22,- / € 17,- Spielbodenclub

**EINTRITT Festivalpass**

€ 35,- / € 28,- Spielbodenclub

**KARTENVORVERKAUF**

Dornbirn Tourismus

T 0(043)5572 22188

<http://ticket.dornbirn.at>

**Spielboden Dornbirn**

T 0(043)5572 21933

[karten@spielboden.at](mailto:karten@spielboden.at)

[www.spielboden.at](http://www.spielboden.at)

**WEITERE HERBSTTERMINE**

25.10. Sigi Finkel "Arabian Waltz" feat. Dunia

03.11. Paul Brody's Sadawi

17.11. Sandy Lopicic Orkestar

26.12. The Kilimandscharo Dub & Riddim Society

**VEG** **erdgas**

**B&O**  
BANG & OLUFSEN  
mega vision reiseagentur GmbH  
Dornbirn - Bludenz

**Raiffeisen. Meine Bank**



STADT DORNBRN

Wartberg

KUNST

## DIVERSES

**Wir laufen fürs Kino Rosental.** Sponsorenlauf zu Gunsten unseres Kinos mit Oliver Bernhard > Kino Rosental Heiden, 16-22 Uhr

**Öffentliche Führung.** > Kinderdorf Pestalozzi, Trogen, 14 Uhr

**Finissage Frauenpavillon.** Rosmarie und die Zylilitis singen heisse Schlager > Frauenpavillon St. Gallen, 20 Uhr

## SAMSTAG 25.09

### KONZERT

**Malcolm Green & Greenhorns.** > Pfauen Teufen AR, 19:30 Uhr

**Herbaljazz (CH) und Everest (CH).** Duster verschrubbelte Elektrosounds mit Punkrock-Appeal > Hafenbuffet Rorschach, 20 Uhr

**Invade.** Blues mit Franco Pellegrini, Sandro Pantaleoni, Markus Schälli, Heinz Wellauer und Cello Pedretti.> Assel-Keller Schönengrund, 20:15 Uhr

**Rotterdam Ska Jazz Foundation.** Hollands Ska-Jazz-Elite am Start, anschliessend Party mit Schellagg - Ska, Punk and more > Grabenhalle St. Gallen, 21 Uhr

**Dani Felber Quartett.** > Rössli Mogelsberg, 20.15 Uhr

### FILM

**Amandla! A Revolution in Four Part Harmony.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

**Cineclub: panes y rosas.** > Casa Latinoamericana St. Gallen, 19:30 Uhr

**Ken Park.** > Kinok St. Gallen, 22:45 Uhr

**Ladykillers.** > Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

### THEATER

**Ein Sommernachtstraum.** Schauspiel von W. Shakespeare > Theater St. Gallen, 19:30 Uhr

**Da erfand er einen neuen Rausch.** Co-Produktion Kellerbühne und parfin de siècle. > Kellerbühne St. Gallen, 20 Uhr

### MUSICAL

**Alice im Wunderland.** Musical nach Lewis Carroll > Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Roxy.** > Seeparksaal Arbon, 20 Uhr

### KABARETT

**Pfannestil Chammer Sexdeet.** Patina

> Chössi-Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

**Urs Welter.** Onder öis gsait > Hohruti 1, Speicher, 18 Uhr

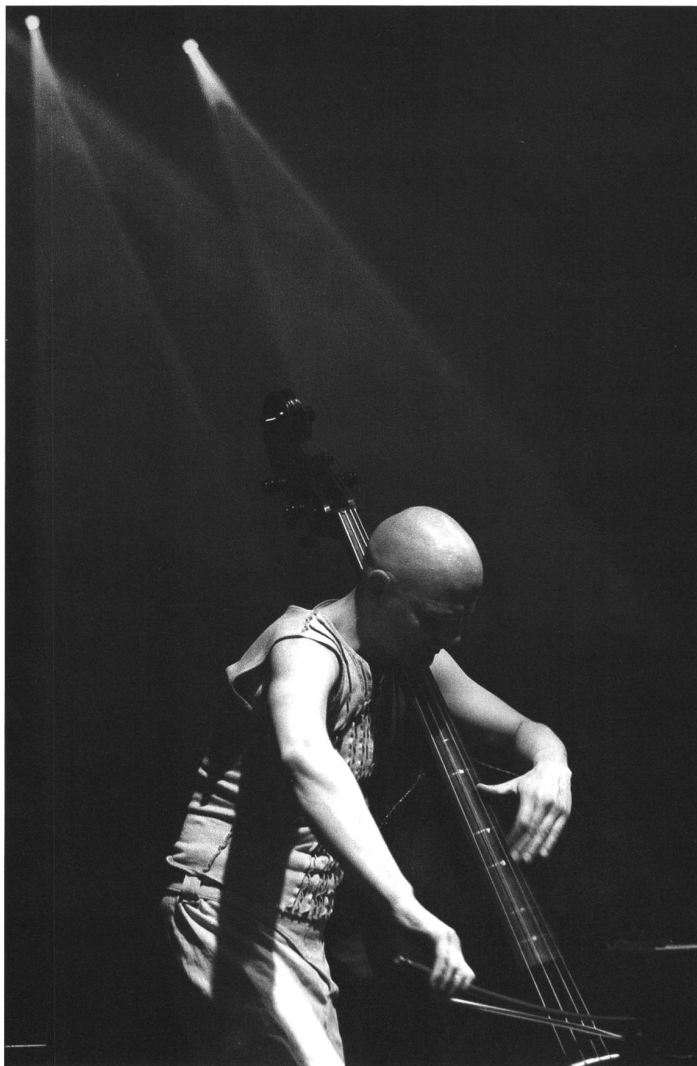
### KUNST/AUSTELLUNGEN

**MuseumsTagNacht Winterthur.** > 12-24 Uhr

### VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die

Bibliotheksbennutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr



### WIND-GESCHICHTEN

**Mich Gerber in der Grabenhalle**

Was der Bassist Mich Gerber auf dem Kasten habe? Seine Kunst ist die Vereinigung von Klassik und Modernem, und dafür hat er ein Gespür. Mich Gerber studierte fünf Jahre lang Kontrabass und spielte anschliessend jahrelang im Sinfonieorchester Bern. Nebenbei behielt er seine Ohren aber immer in alle Richtungen offen, tourte mit verschiedenen Musikern durch Europa, Afrika, Asien und fand endlich die Freude am Einsatz von Elektronik in der Musik. In St.Gallen wird er sein brandneues Album «Tales of the Wind» präsentieren, eine Geschichtensammlung von überall dort, wohin der Wind ihn getragen hat.

**Freitag, 24. September, 21 Uhr, Grabenhalle St.Gallen**

Vorverkauf: Manor, SBB-Billettschalter und Ticket-Corner, Tel. 0848 800 800

Mehr Infos: [www.dominioevent.ch](http://www.dominioevent.ch)



### SWINGEN UND RAMBLÉN

**Altstadt Ramblers im Bären Häggenschwil**

Im Restaurant National, dem «Naz» in St.Gallen, traten die Altstadt-Ramblers vor zehn Jahren erstmals vor Publikum auf. Die Innenstadt, die Altstadt, St.Gallen wurden so zu Name und Programm der Band. Seither sind die sieben Herren nicht mehr zu bremsen, mit grosser Spielfreude in der Schweiz unterwegs und zum festen Wert der Ostschweizer Jazzszene geworden. Sie wandeln bekannte Standards der Dixieland-, Swing- und Bebop-Ära zu originellen, neuen Arrangements. Die Altstadt Ramblers erheben dabei keinen Anspruch auf Originaltreue, vielmehr auf Originalität und Eigenständigkeit.

**Sonntag, 26. September, 10.30 Uhr, Bären Häggenschwil**

Vorverkauf: Tel. 071 243 20 83

## CLUBBING | PARTY

**GHG MusicNight - Gospel, Pop and Musical.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen

**MiniTechNight.** falko brocksieper > Kugl - Kultur am Gleis St. Gallen

**Rapunzel Frauendisco.** > Alte Kaserne

Winterthur, 19:30 Uhr

**Satie's Fraktion.** Musikalische Überraschungen zwischen Klassik, Jazz & Volksmusik > Eisenwerk

Frauenfeld, 20 Uhr

**The Globe.** World Music Dance Event > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Tango Argentino.** Workshop > Tango Almacén (Lagerhaus) St. Gallen, 21:30 Uhr

**Backstage-Night.** > Backstage Musik-Club St. Gallen, 22 Uhr

**Blues Beat Explosion.** DJs Skaldos, T.I.N.O. Selector > Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

**Kingston Vibes - Disco Time.** > Kammgarn Schaffhausen, 22 Uhr

**Move to the groove: Party.** DJs Pipo & Spruzzi. Groovy Sounds, Funk, Soundtracks > Remise Wil SG, 22 Uhr

**Salsa Tropic im Lagerhaus.** Salsa, Bachata, Merengue > Tanzschule Wingling (Lagerhaus)

St. Gallen, 22 Uhr

## DIVERSES

**Adlerbrocki.** > Adlergasse St. Gallen, 10-16 Uhr

## SONNTAG 26.09

### KONZERT

**Altstadt Ramblers.** > Restaurant Bären

Häggenschwil, 10:30 Uhr

**Smokin' Joe Kubek and Bnois King**

**Quartet.** > Grüti the club Rüthi (Rheintal), 20 Uhr

**Spring String Quartett.** > Romantik-Hotel Sántis Appenzell, 20 Uhr

### FILM

**Como Agua Para Chocolate.** > Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

**Garfield.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

**Halleluja! Der Herr ist Verrückt.** > Kinok St. Gallen, 18:30 Uhr

**Jane Eyre.** > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

**Ken Park.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Otello.** Oper von G. Verdi > Theater St. Gallen, 14:30 Uhr

**Da erfand er einen neuen Rausch.** Co-Produktion Kellerbühne und parfin de siècle.

> Kellerbühne St. Gallen, 17:30 Uhr

### KABARETT

**Christoph Brüske.** Kabarett > Löwenarena Sommeri, 20:30 Uhr

### KUNST/AUSTELLUNGEN

**Fremde Blicke aufs Appenzellerland.**

Führung > Museum Herisau, 11 Uhr



Do. 2.9.	Herisau, Altes Zeughaus, 20.30 Uhr <b>Spiegelbild und Schatten</b> Politisch-poetische Tragikomödie mit Andreas Thiel und Jean Claude Sassine
Fr. 3.9.	Rehetobel, Galerie Kronenbühl, 19.30 Uhr <b>2 Maler-Freunde begegnen sich</b> Vernissage: In Memoriam Geo Bretscher (Winterthur) und Heinrich Dätwyler (Arbon)
Fr. 3.9.	Appenzell, Kunsthalle Ziegelhütte, 20.00 Uhr, 28.00 CHF/15.00 CHF <b>eos guitar quartet</b> Spanische Gitarrenmusik in Vollendung
Sa. 4.9.	Oberegg, Pfarrkirche, 18.00 Uhr, Kollekte <b>Märchen-Musik-Märchen</b> Osy Zimmermann & Wolfgang Sieber orgeln, singen, erzählen für Kinder und grossi Wondernase
Sa. 4.9.	Urnäsch, Café Schäfli, 17.00 Uhr <b>Bilder-Ausstellung, Esther Petrillo, Herisau, Vernissage</b>
So. 5.9.	Oberegg, Pfarrkirche, 19.00 Uhr, Kollekte <b>Von Hildegard bis Madonna</b> Wolfgang Sieber, Orgel/Regula Schneider, Klarinette und Gesang/Frank Sikora, Gitarre
Fr. 10.9.	Bühler, Göbsmühle, 20.30 Uhr, 20.00 CHF <b>Irish Night mit the Pint</b> Rhytm'n'Folk, Traditionelle irische Musik, originell und fetzig ab 18.30 Uhr Essen möglich
Sa. 11.9.	Urnäsch, Rest. Taube, 20.00 Uhr, 12.00 CHF/18.00 CHF <b>Rumänische Volksmusik</b> Musikgruppe Randolina. Musik aus dem Balkan und Osteuropa
So. 12.9.	Herisau, Museum Herisau, 11.00 Uhr <b>Führung „Rund ums Münzensammeln“</b>
Fr. 17.9.	Bühler, Rest. Ochsen, 20.00 Uhr <b>Landschaften des Buddhismus</b> Reise durch Tibet, Ladakh, Mongolei und Butan mit Andreas Bänziger
Fr. 17.9.	Urnäsch, Café Schäfli, 20.00 Uhr <b>Spielabend, Ludothek Urnäsch</b>
Sa. 18.9.	Speicher, Hohruti 1, 18.00 Uhr <b>Elisabeth Steger, Tino Bentele</b> Operettenmelodien, Parodien, Wienercafé-Stimmung, Wienerschmäh
Sa. 18.9.	Landmark, Koordinaten 756300/251500, 13.30 Uhr <b>Ein Juwel in Trogen</b> Naturkundliche Exkursion mit Rudolf Widmer zum Hochmoor am Suruggen
Fr. 24.9.	Trogen, Kinderdorf Pestalozzi, 14.00 Uhr <b>Öffentliche Führung Kinderdorf</b>
Sa. 25.9.	Speicher, Hohruti 1, 18.00 Uhr <b>Urs Welter</b> „under öis gsait“ – Solo-Kabarett des St.Galler Künstlers
Sa. 25.9.	Schönengrund, Zu Gast bei Etage1, Tüfi, 20.15 Uhr, 15.00 CHF <b>Invade-Blues vom Feinsten</b>
So. 26.9.	Appenzell, Romantik Hotel Säntis, 20.00 Uhr <b>Spring String Quartett</b> Christian Walth, Violine/Marcus Wall, Violine/Julian Gillesberger, Viola/Stephan Punderlitschek, Vio
So. 26.9.	Herisau, Museum Herisau, 11.00 Uhr <b>Führung „Fremde Blicke auf's Appenzellerland“</b>
Di. 28.9.	Urnäsch, Berggasthaus Chräzerli, 20.00 Uhr <b>Vollmondabend</b> Winter in der Karibik mit Paul Merkle, Chräzerliwirt
Mi. 29.9.	Heiden, Kino Rosental, 20.15 Uhr, 10.00 CHF <b>Film: Station Agent/USA</b> Eine bewegende Einzelgängergeschichte eines Eisenbahnfans – humorvoll und emotional!
Do. 30.9.	Heiden, Hotel Restaurant Linde, 20.00 Uhr <b>Das philosophische Cafe</b> Renaissance der alten philosophischen Gesprächskultur

---

## LITERATUR

---

**Buchvernissage.** «Babeli - Heimat, Leben und Werk der Bauernmalerin Anna Barbara Ämissegger-Giezendanner (1831-1905)» des Toggenburger Historikers Hans Büchler > Chösli-Theater Lichtensteig, 19.30 Uhr

---

## VORTRAG

---

**Die präkolumbischen Kulturen Lateinamerikas.** Themenführung Sabine August, anlässlich des Internationalen Jahres zur Erinnerung an den Sklavenhandel und dessen Abschaffung > Historisches und Völkerkundemuseum St. Gallen, 11 Uhr

---

## CLUBBING | PARTY

---

**Tango Argentino.** Workshop > Tango Almacén (Lagerhaus) St. Gallen, 21.30 Uhr

---

## MONTAG 27.09

---

---

### FILM

---

**Ken Park.** > Kinok St. Gallen, 20.30 Uhr

---

### THEATER

---

**Ein Sommernachtstraum.** Schauspiel von W. Shakespeare > Theater St. Gallen, 20 Uhr

---

## DIENSTAG 28.09

---

---

### KONZERT

---

**Tschäss und Wooscht.** Livejazz mit Grill > Kugel - Kultur am Gleis St. Gallen  
**a-live.** Acapella > Tonhalle St. Gallen, 20 Uhr

---

### FILM

---

**Halleluja! Der Herr ist Verrückt.** > Kinok St. Gallen, 20.30 Uhr

---

### THEATER

---

**Forumtheater: Alles Liebe, dein Dieter.** Inter ACT-Ensemble Graz. > Grabenhalle St. Gallen, 18.30 Uhr  
**Da erfand er einen neuen Rausch.** Co-Produktion Kellerbühne und parfin de siècle. > Kellerbühne St. Gallen, 20 Uhr  
**Try-out-Theater.** Wählen Sie! > Gaswerk Winterthur, 20 Uhr  
**Zar und Zimmermann.** Komische Oper von Albert Lortzing. > Theater St. Gallen, 20 Uhr

---

## LITERATUR

---

**Fabeln aus drei Jahrhunderten.** Lesung mit Regine Weingart > Lyceumclub St. Gallen, 15 Uhr



### BERNER TANZMUSIK

#### Herbaljazz und Everest im Hafenbuffet

Was Lausanne für den Indie, Winterthur für den Retro, ist Bern für den düster verschrubbelten Elektro; ein, zwei gute Clubs und ein paar gute Leute, die sich gegenseitig kritisierend auf die Schulter klopfen und das Bier weg trinken. Dazu die Gestalter, die das ganze in Szene setzen. Das Büro Destruct pflanzte Everest glatt das Matterhorn aufs Cover und das macht Sinn – ist das Matterhorn ein super Berg für alle, die nicht auf Berge steigen, machen Everest intelligente Tanzmusik für alle Tanzwütigen, die nicht tanzen. Herbaljazz machen elektronische Musik mit Punk-Charakter und nach der ganzen Schau legen Everest Platten auf – Rheinhold Messner kommt auch.

**25. September, 20 Uhr, Hafenbuffet Rorschach**

Mehr Infos: [www.hafenbuffet.ch](http://www.hafenbuffet.ch)



### SKA AUF HOLLÄNDISCH

#### «Rotterdam Ska Jazz Foundation» in der Grabenhalle

Die Grabenhalle feiert mal wieder eine Ska-Party. Und dafür holen sich die Veranstalter diesmal die holländische Elite: die Rotterdam-Ska-Jazz-Foundation. In Zeiten von «ausdruckslosem überproduziertem Wegwerf-Pop» seien sie zielstrebig den direkten Weg in die Sechziger zurückgegangen. So stehts auf ihrer Internet-Seite geschrieben. Aber Achtung! Die Rotterdamer sind keine Retro-Band. Musik der Sechziger benutzten sie lediglich als Ausgangslage und fanden in den letzten drei Jahren ihren eigenen Pfad, vorbei an Ska, Jazz, Rocksteady, Reggae und Soul. Im Anschluss ans Konzert darf im gleichen Stil weiter gefeiert werden. DJ Shellagg bringt seine Ska- und Punkplatten mit.

**Samstag, 25. September, 21 Uhr, Grabenhalle St. Gallen**

Mehr Infos: [www.grabenhalle.ch](http://www.grabenhalle.ch)

Kellerbühne St.Gallen

SEPTEMBER 2004

**Vorverkauf** 4 Wochen im voraus:  
Klubschule Migros St.Gallen, Bahnhofplatz 2,  
9001 St.Gallen Tel. 0901 560 600  
**Abendkasse** Kellerbühne St.Gallen,  
St.Georgen-Str. 3, 9000 St.Gallen Tel. 071 223 39 59  
[www.kellerbuehne.ch](http://www.kellerbuehne.ch)

Di 07.09 21.00



**ALAS WIRD GUAT  
GÖLDIN & BIT-TUNER**

Die St. Galler Daniel Ryser und Marcel Gschwend bringen mit provokativen "Rhymes" und harten "Beats" die Befindlichkeit ihrer Generation aufs Tapet. Fr. 20.- (Einheitspreis)

Mi 08.09 20.00



**PATINA (DIE RECHNUNG, BITTE)  
PFANNESTIL CHAMMER SEXDEET**

Sie sind Meister des höheren Blödsinns und der leisen Zwischentöne. Res Wepfer, Jannot Steck und Philipp Galizia besingen die Absurditäten des alltäglichen Lebens. Fr. 30.-, 35.-, 45.-

Do 09.09 20.00



**SCHWEIZERLIEDER DER ANDEREN ART  
BERGERAUSCH**

Die Jazz-Sängerin Bettina Klöti und die Pianistin Vera Kappeler interpretieren Schweizer Liedgut über modernen Grooves und improvisieren mit Texten Adolf Wölfli. Fr. 25.-, 30.-, 40.-

Fr 10.09 20.00



**DIE SCHÖNHEIT IST DIE BLUME DER WELT  
ANDRES LUTZ & FRANK HEIERLI**

"Geholten Stühle" haben eine schöpferische Pause eingelegt. Die eine Stuhlhälfte Andres Lutz erlaubt sich, ein eigenes Programm zu schalten: Eine Art Studiogaststück Radio. Fr. 25.-, 30.-, 40.-

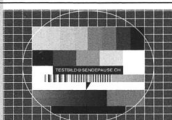
Sa 11.09 20.00



**DOPPELGÄNGER  
MICHEL GAMMENTHALER**

Er parodiert Menschentypen und wird sie nicht mehr los. Eine Achterbahnfahrt durch die Welt der Esoterik-Junkies, Hip-Hop-Meister, Quizmaster und Wirklichkeitsverdreher. Fr. 30.-, 35.-, 45.-

Mo 13.09 20.30



**SCHWEIZER KLEINKUNST-TAG  
OFFENE BRETTEN**

Eine Plattform für Kulturschaffende jeder Sparte. Wer mitmachen will meldet sich an unter: Tel. 071 245 53 21 oder "www.sendepause.ch/offenebretter". Eintritt frei (Kollekte)

Di 14.09 20.00



**EVELINE HASLER  
TELLS TOCHTER**

Eveline Haslers neuer historische Roman über Julie Bondeli (1731-1778), eine mutige Frau im politisch gefährlichen Klima der Berner Republik. Fr. 20.- (Einheitspreis)

Mi 15.09 20.00



**HANNY FRIES UND LUDWIG HOHL  
DIE VERLÄSSLICHSTE MEINER FREUDEN**

Die Genfer Jahre dokumentiert durch Gespräche, Briefe, Texte. Szenische Lesung mit Graziella Rossi und Helmut Vogel nach dem Buch von Werner Morlang. Fr. 20.-, 25.-, 35.-

Fr 17.09 20.00



**ALEXANDER J. SEILER  
LUDWIG HOHL-EIN FILM IN FRAGMENTEN**

Hohl galt, aus respektgebietenden und skurrilen Gründen, als nicht filmbar. Alexander J. Seiler ist das Wagnis eingegangen. Er führt Hohl nicht vor, sondern zeigt ihn. Fr. 15.- (Einheitspreis)

Mi 22.09 20.00



**CO-PRODUKTION KELLERBÜHNE & PARFEN DE SIÈCLE  
DA ERFAND ER EINEN NEUEN RAUSCH**

Drei Autoren, ein Thema: Ludwig Hohl philosophiert über die Arbeit, Jean-Pierre Gos lässt Uhrenkuckucke deren Sinn diskutieren, Jean Giono liefert die passende Parabel dazu. Mit Regine Weingart, Armin Halter, Matthias Peter. Fr. 30.-

Sa 25.09 20.00

So 26.09 17.30

Di 28.09 20.00

Mi 29.09 20.00

Fr 01.10 20.00

Sa 02.10 20.00

TAXI-HEROLD  
2222 777

MIGROS  
Kulturprozent

TAGBLATT

St.Galler  
Kantonalbank

Röselitor  
Bücher

thurgauische kunstgesellschaft

thurgauische kunstgesellschaft  
kunstraum kreuzlingen  
bodanstrasse 7a  
tel. 0041-71 677 10 38

**„rond point“  
video und fotografie  
ausstellung von stefan rohner und catherine rannou**

4. september bis 17. oktober 2004

**vernissage**

mit alexia sailer

freitag, 3. september um 19.30 uhr

**kunstnacht kreuzlingen-konstanz**

**bureau des vidéos, paris**

**edition von künstlervideos**

**boutique**

samstag 11. september bis 24 uhr

**face à face**

**künstlergespräch mit patrick frey**

sonntag, 19. september um 11.00 uhr

geöffnet:

donnerstag und freitag 17 bis 20 uhr

samstag 13 bis 17 uhr

sonntag 11 bis 17 uhr

[www.kunstraum-kreuzlingen.ch](http://www.kunstraum-kreuzlingen.ch)



---

## CLUBBING | PARTY

---

**Bily Cobham's Swiss Mix.** Jazzroots meets Schweizer Wurzeln, mit dem bekannten Jazz-Drummer Billy Cobham > Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr  
**DJ f.i.o.w..** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

---

## DIVERSES

---

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12-13:15 Uhr  
**Vollmondabend.** Winter in der Karibik mit Paul Merkle, Chräzerliwirt > Berggasthaus Chräzerli, Urnäsch, 20 Uhr

---

## MITTWOCH 29.09

---

---

### KONZERT

---

**Challenger (US) und Elektrolochmann (D).** Gut geerdeter, geschrauer Punk mit angriffslustigen Gitarren und Hüsker Dü'scher Energieausschüttung > Hafenbuffet Rorschach, 20 Uhr

---

### FILM

---

**Ken Park.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr  
**Station Agent.** > Kino Rosental Heiden, 11 Uhr, 20 Uhr

---

### THEATER

---

**Da erfand er einen neuen Rausch.** Co-Produktion Kellerbühne und parfin de siècle. > Kellerbühne St. Gallen, 20 Uhr  
**Otello.** Oper von G. Verdi > Theater St. Gallen, 20 Uhr

---

### MUSICAL

---

**Alice im Wunderland.** Musical nach Lewis Carroll > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

---

### KUNST

---

**Führung mit Burkhart Meltzer.** anschl. Videoprogramm > Neue Kunsthalle St.Gallen, 18 Uhr

---

## CLUBBING | PARTY

---

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad Weissbad, 20-22 Uhr

---

## DIVERSES

---

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

---

## DONNERSTAG 30.09

---

---

### KONZERT

---

**Xenia Zampieri mit \_ouch potato.** schwelgen in den 80er TV-Soundtracks. Anschliessend Film 80er TV > Kugl - Kultur am Gleis St. Gallen, 21 Uhr



---

### KAMMERMUSIK RADIKAL

---

#### «absolut trio» im Schloss Wartegg

Bettina Boller an der Violine, Imke Frank am Violoncello und Stefka Perifanova am Klavier: Alle drei legen beeindruckende Biografien vor und garantieren für Virtuosität. Boller hat die Frauengruppe erst vor einem Jahr zusammengebracht, und bereits beeindruckt sie durch ausserordentliches Zusammenspiel: Ihr eigenständiges Interpretationsverständnis fasziniert. Sie spielen Kammermusik, und dies in glühender, radikaler Intensität. Im Schloss Wartegg stellt das «absolut trio» dem «grossen» Schubert eine Transkription der «Verklärten Nacht» Schönbergs gegenüber.

**26. September, 19.30 Uhr, Schloss Wartegg**

Mehr Infos: [www.wartegg.ch](http://www.wartegg.ch)

---

### FILM

---

**Halleluja! Der Herr ist verrückt.** > Kinok St. Gallen, 20:30 Uhr

---

### KUNST

---

**Defroui. Archives du futur. Vernissage** > Kunstmuseum St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Kuhn/Mesmer: Travelogue** > Projektzentrum exex St.Gallen, 20 Uhr

---

### THEATER

---

**Das öde Haus.** Nach E.T.A. Hoffmann. Uraufführung > Figurentheater St. Gallen, 20 Uhr

---

### :MUSICAL

---

**Alice im Wunderland.** Musical nach Lewis Carroll > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

---

### CLUBBING | PARTY

---

**DJ Q-Fu.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Hallenbeiz.** mit Sounds vom Plattenteller > Grabenhalle St. Gallen, 20 Uhr  
**Salsa Night in der Kantine.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**Backstage-Night.** > Backstage Musik-Club St. Gallen, 22 Uhr

---

### DIVERSES

---

**Das Philosophische Café Ostschweiz.** Ein Café für Sokrates. Mit Christian Schweiger, freier Philosoph und Arzt > Restaurant Linde Heiden, 20 Uhr

---

## FREITAG 01.10

---

---

### KONZERT

---

**Profile. Jazzfestival 2004.** Lukas Niggli BIG ZOOM, Orkest de Volharding, Steamboat Switzerland > Spielboden Dornbirn, 20 Uhr

---

### FILM

---

**Tagediebe.** > Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

---

### THEATER

---

**Da erfand er einen neuen Rausch.** Co-Produktion Kellerbühne und parfin de siècle. > Kellerbühne St. Gallen, 20 Uhr



---

## MUSICAL

---

**Alice im Wunderland.** Musical nach Lewis Carol  
> Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr  
**Roxy.** > Seeparksaal Arbon, 20 Uhr

---

## CLUBBING | PARTY

---

**Party-Night.** mit DJ > Backstage Musik-Club  
St. Gallen, 22 Uhr

---

## DIVERSES

---

**Blue Screen V LAN.** Netzwerkparty des Vereines  
Blue Screen > Fürstenlandsaal Gossau SG, 16 Uhr

---

# SAMSTAG 02.10

---

---

## KONZERT

---

**Profile. Jazzfestival 2004.** Wolfgang Muthspiel  
& Dhafer Youssef Duo, Wolfgang Muthspiel solo,  
Beefolk & Wolfgang Muthspiel > Spielboden Dornbirn,  
20 Uhr

---

## THEATER

---

**Da erfand er einen neuen Rausch.**  
Co-Produktion Kellerbühne und parfin de siècle.  
> Kellerbühne St. Gallen, 20 Uhr

---

## MUSICAL

---

**Alice im Wunderland.** Musical nach Lewis Carol  
> Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Roxy.** > Seeparksaal Arbon, 20 Uhr

---

## KABARETT

---

**Pfannestil Chammer Sexdeet.** Ein heiteres  
Musik-Kabarett > Gemeindesaal Steinach, 20 Uhr

---

## VORTRAG

---

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheks-  
benutzung > Kantonsbibliothek Vadana St. Gallen,  
10 Uhr

---

## CLUBBING | PARTY

---

**Backstage-Night.** > Backstage Musik-Club  
St. Gallen, 22 Uhr

---

## DIVERSES

---

**Adlerbrocki.** > Adlergasse St. Gallen, 10-16 Uhr  
**Blue Screen V LAN.** Netzwerkparty des Vereines  
Blue Screen > Fürstenlandsaal Gossau SG, 16 Uhr

---

## FUSSBALL

---

**FCSG-FC Zürich.** > Espenmoos, 19:30 Uhr



---

## VIELSEITIG BELEUCHTET

### Profile-Jazz-Festival im Spielboden

Nach dem Zufallsprinzip bunt zusammen gewürfelte Programme gibt es genug. Das sagten sich die Leute vom Spielboden und entschieden sich für ein gezielteres Vorgehen bei der Planung ihres Jazz-Festivals: Profile widmet jeden Abend einer Musiker-Persönlichkeit, die dann aus verschiedenen Perspektiven beleuchtet wird. Heuer sind das der Schweizer Schlagzeuger Lucas Niggli und der in New York lebende österreichische Gitarrist Wolfgang Muthspiel. Niggli wird am Freitagabend abwechselungsweise mit drei Gruppen auf der Bühne stehen: mit Big Zoom, dem Orkest de Volharding (NL) und Steamboot Switzerland. Muthspiel dann am Samstag mit dem Dhafer Youssef Duo, mit Beefolk und einmal auch solo.

**Freitag, 1., und Samstag, 2.Oktober, Spielboden Dornbirn**  
Mehr Infos: [www.spielboden.at](http://www.spielboden.at)

---

# SONNTAG 03.10

---

---

## FILM

---

**Garfield.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr

---

## KUNST

---

**Unter 30 II.** Führung: Junge Schweizer Kunst  
> Museum Liner Appenzell, 14 Uhr

---

## DIVERSES

---

**Blue Screen V LAN.** Netzwerkparty des Vereines  
Blue Screen > Fürstenlandsaal Gossau SG, 16 Uhr

# AUSSTELLUNGEN

## KUNST

**Hallen für Neue Kunst.** Baumgartenstr. 23, Schaffhausen, 052 625 25 15, [www.modern-art.ch](http://www.modern-art.ch); Di-Sa, 15-17 Uhr; So, 11-17 Uhr

> **Ständige Einrichtung.** Werke von Carl Andre, Joseph Beuys, Dan Flavin, Donald Judd, Jannis Kounellis, Sol LeWitt, Richard Long, Robert Mangold, Mario Merz, Bruce Naumann, Robert Ryman, Lawrence Weiner > 15.02.-7.08.

**IG Halle.** Klaus-Gebert-Str. 5, Rapperswil SG, 055 210 51 54, [www.ighalle.ch](http://www.ighalle.ch); Mo-Fr, 17-20 Uhr; Sa/So, 14-17 Uhr

> **Elena Lux-Marx.** Zeit und Stille > bis 19.09.

**Kunsthalle Arbon.** Grabenstr. 6, Arbon, 071 446 94 44, [www.kunsthallearbon.ch](http://www.kunsthallearbon.ch); Mi-Fr, 17-19 Uhr; Sa/So, 14-17 Uhr

> **Günter Wagner / Laurent Reypens.** Skulpturen und Bilder > bis 25.09.

**Kunsthalle Wil im Hof.** Marktgasse 88, Wil SG, 071 911 77 71; Do-So, 14-17 Uhr

> **Andreas Schedler.** > bis 10.10.

**Kunsthalle Ziegelhütte.** Ziegeleistr. 14, Appenzell, 071 788 18 60, [www.kunsthalleziegelhuette.ch](http://www.kunsthalleziegelhuette.ch); Di-Sa, 14-17 Uhr; So, 11-17 Uhr

> **Carl Walter Liner.** Landschaften und Stadtansichten > bis 17.10.

**Kunsthhaus.** Karl Tizian Platz, Bregenz, 0043 5574 485 94 -0, [www.kunsthhaus-bregenz.at](http://www.kunsthhaus-bregenz.at); Di/Mi/Fr/Sa/So, 10-18 Uhr; Do, 10-21 Uhr

> **Jenny Holzer.** Truth Before Power > bis 5.09.

**Kunsthhaus.** Im Volksgarten, Glarus, 055 640 25 35, [www.kunsthhausglarus.ch](http://www.kunsthhausglarus.ch); Di-Fr, 14-18 Uhr; Sa/So, 11-17 Uhr

> **Daniel Robert Hunziker.** There's no other world out there ... there's just this one. > bis 14.11.

> **Lieblingsbilder aus der Sammlung des Glarner Kunstvereins.** Eine Auswahl von Hermann Mathis > bis 14.11.

**Kunstmuseum.** Museumstr. 32, St. Gallen, 071 242 06 74, [www.st.gallen.ch/kunstmuseum](http://www.st.gallen.ch/kunstmuseum); Di-Fr, 10-12 Uhr; Di/Do/Fr, 14-17 Uhr; Mi, 14-20 Uhr; Sa/So, 10-17 Uhr

> **Von Angesicht zu Angesicht.** Das Antlitz des Menschen in der Kunst > bis 14.11.

> **Andy Warhol.** Self-Portraits > bis 12.09.

> **Defraoui.** Archives du futur. > 1.10.-28.11.

**Kunstmuseum.** Museumstr. 52, Winterthur, 052 267 51 62, 052 267 58 00, [www.kmw.ch](http://www.kmw.ch); Mi-So, 10-17 Uhr; Di, 10-20 Uhr

> **David Rabinowitch.** Construction of Vision Drawings (1969-1975) > bis 5.12.

> **Kimber Smith.** Malerei 1956-1980 > 3.09.-21.11.

> **Willem de Kooning.** Arbeiten auf Papier 1958-1977 > 4.09.-21.11.

**Kunstmuseum Liechtenstein.** Städtle 32, Vaduz, 0041 0423 235 03 00, [www.kunstmuseum.li](http://www.kunstmuseum.li); Di/Mi/Fr/Sa/So, 10-17 Uhr; Do, 10-20 Uhr

> **Andy Warhol.** The Late Work. Zu sehen sind Werke aus den Serien Oxidations, Rorschachs, Toys und Camouflages > bis 12.09.

**Kunstmuseum des Kantons Thurgau.** Kartause Ittingen, Warth, 052 748 41 20, [www.kunstmuseum.ch](http://www.kunstmuseum.ch); Mo-Fr, 14-17 Uhr; Sa/So, 11-17 Uhr

> **Ernst Thoma: Landscape V.** > bis 6.02.

**Kunstraum.** Bodanstr. 7 a, Kreuzlingen, 071 677 10 38, [www.kunstraum-kreuzlingen.ch](http://www.kunstraum-kreuzlingen.ch); Do/Fr, 17-20 Uhr; Sa, 13-17 Uhr; So, 11-17 Uhr

> **Rond Point.** Video und Fotografie. Ausstellung von Stefan Rohner und Catherine Rannou > 3.09.-17.10.

**Museum Liner.** Unterrainstr. 5, Appenzell, 071 788 18 00, [www.museumliner.ch](http://www.museumliner.ch); Di-Fr, 10-12 Uhr/14-17 Uhr; Sa/So, 11-17 Uhr

> **Unter 30 II.** Junge Schweizer Kunst > bis 10.10.

**Museum Oskar Reinhart am Stadtgarten.** Stadthausstr. 6, Winterthur, 052 267 51 72, [www.museumoskarreinhart.ch](http://www.museumoskarreinhart.ch); Mi-So, 10-17 Uhr; Di, 10-20 Uhr

> **Zeichnungen, Plastiken 18. bis 20. Jahrhundert.** > 21.01.-31.12.

> **Ein homerisches Gelächter.** > 30.03.-17.10.

**Museum im Lagerhaus.** Davidstr. 44, St. Gallen, 071 223 58 57; Di-So, 14-17 Uhr

> **Platz da - Sammlung!** Von A(loïse) bis Z(ütle)). Aus gewählt aus 21 000 + 398 Werken der Museumssammlung > bis 31.10.

> **Karl Alois Höllrigl und Michael Pankoks.** Zwei Aussenseiter aus Chur und ihre persönliche Mythologie > bis 31.10.

**Neue Kunsthalle St. Gallen.** Davidstr. 40, St. Gallen, 071 222 10 14, [www.k9000.ch](http://www.k9000.ch); Di-Fr, 14-18 Uhr; Sa/So, 12-17 Uhr

> **Andro Wekua: That Would Have Been Wonderful.** > 10.09.-2.11.  
> **Jeremy Deller: This Is Us.** > 11.09.-2.11.

**Probstei St. Peterzell (Neckertal).** St. Peterzell

> **Verlorene Moderne.** > bis 12.09.

**Projektraum exex.** Oberer Graben 38, St. Gallen

> **Signor Rossi und DJ Uccello.** > 11.09., 19 Uhr

> **Basim Magdy Vorstellungsgespräch.** > 16.09., 20 Uhr

> **Travelogue.** Sam Flowers, Arno Oehri, Jürg Rohr, Rüegg/Romani > 2.09., 19 Uhr

> **Kuhn/Meszmer: Travelogue.** suchen statt finden, oder: wo sind wir, wenn wir reisen? > 30.09, 20 Uhr.

**Sammlung Hauser und Wirth (Lokremise).** Grünbergstr. 7, St. Gallen, 071 228 55 55, [www.hauserwirthcollection.org](http://www.hauserwirthcollection.org); Mi, 14-20 Uhr; Do/Fr, 14-18 Uhr; Sa/So, 11-18 Uhr

> **Jason Rhoades. My Madinah in pursuit of my ermitage.** > bis 12.9.

**Sammlung Oskar Reinhart am Römerholz.** Haldenstr. 95, Winterthur, 052 269 27 40, [www.kultur-schweiz.admin.ch/sor](http://www.kultur-schweiz.admin.ch/sor); Di/Do/Fr/Sa/So, 10-17 Uhr; Mi, 10-20 Uhr

> **Europäische Kunst von der Spätgotik bis zur klassischen Moderne.** > bis 31.12.

**Städtische Wessenberg-Galerie.** Wessenbergstr. 43, Konstanz, 0049 7531 90 09 21, [www.konstanz.de](http://www.konstanz.de)

> **Go Pop!.** Werke der 60er und 70er Jahre aus der Sammlung der Wessenberg-Galerie Konstanz > 6.08.-10.10.

## MUSEEN

**Appenzeller Volkskunde-Museum.** Postfach 76, Stein AR, 071 368 50 56; Di-Sa, 10-12 Uhr; Mo-Sa, 13.30-17 Uhr; So, 10-17 Uhr

> **Kräuter & Säfte.** Heilen im Appenzellerland gestern, heute ... und morgen? > bis 7.11.

**Gemeindemuseum Rothus.** Staatstr. 176, Oberriet SG

> **Zoran Antic.** Rebstein, Fotografie > 12.09.

> **Peter Baumann.** Widnau, Aquarelle > 26.09.

**Historisches und Völkerkundemuseum.** Museumstr. 50, St. Gallen, 071 242 06 42, [www.hmsg.ch](http://www.hmsg.ch); Di-Fr, 10-12 Uhr/14-17 Uhr; Sa/So, 10-17 Uhr

> **Geknüpft Paradiese.** Orientteppiche des 19. und 20. Jahrhunderts (Ausstellung bis 31. Dezember 2004) > bis 30.12.

> **L'Histoire c'est moi.** 555 offizielle Versionen der Schweizer Geschichte 1939-1945 > bis 19.09.

> **Blick in die Ferne - St.Gallen und die Schifffahrt.** > bis 30.04.

> **Die Indianer Nordamerikas.** Öffentliche Führung > 5.09.

**Jüdisches Museum.** Schweizer Str. 5, Hohenems, 0043 5576 73 98 90, [www.jm-hohenems.at](http://www.jm-hohenems.at); Di-So, 10-17 Uhr  
> **...lange Zeit.** in Österreich - 40 Jahre Arbeitsmigration > bis 3.10

**Katharinen.** Katharinengasse 11, St.Gallen; Mi-So 15-18 Uhr

> **Bruno Steiger.** > 3.-26.09.

**Museum Appenzell.** Hauptgasse 4, Appenzell, 071 788 96 31, [www.ai.ch](http://www.ai.ch); täglich 10-12 Uhr/14-17 Uhr, feiertags 10-12 Uhr und 14-17 Uhr

> **Herz: Organ, Symbol, Objekt.** > bis 5.09.

**Museum zu Allerheiligen.** Klosterstrasse, Schaffhausen, 052 633 07 77, [www.allerheiligen.ch](http://www.allerheiligen.ch); Di-So, 11-17 Uhr

> **Tiere als Musikanten.** > bis 12.09.

**Naturmuseum.** Museumstr. 32, St. Gallen, 071 242 06 70, [www.naturmuseumsg.ch](http://www.naturmuseumsg.ch); Di-Fr, 10-12 Uhr/14-17 Uhr; Sa/So, 10-17 Uhr

> **Nachtleben.** Geheimnisse der Finsternis > 30.04.-10.10.

**Puppenmuseum Waldfee.** Oberdorf 47, Wald AR, 071 877 26 94

> **5000 Puppen aus aller Welt.** > bis 5.12.

**Textilmuseum.** Vadianstr. 2, St. Gallen, 071 222 17 44, [www.textilmuseum.ch](http://www.textilmuseum.ch); jeden 1. Mittwoch des Monats durchgehend von 10:00 - 17:00, Mo-Sa, 10-12 Uhr/14-17 Uhr; So, 10-17 Uhr

> **Textiles St. Gallen.** Geschichte und Gegenwart des in seiner Vielfalt und Qualität einzigartigen textilen Schaffens der Ostschweiz > bis 12.09.

## SONSTIGE

**Alte Kaserne.** Technikumstr. 8, Winterthur, 052 267 57 75; Mo-Sa, 9-22 Uhr

> **Die Lichtmondsaga.** Fantasy-Zeichnungen von Dani Lutz im Bistro > 28.09.-6.11.

> **Ausstellung im Foyer der Künstlergruppe Ariadne.** > 4.09.-29.09.

**Atelier Oertli.** beim Pic-o-Pello-Plätzli, St. Gallen

> **Fünf Frauen.** Sabine Braisch, Marlies Frey, Traudi Gärtner, Sylvia Geel, Doris Jung > 11.09.-25.09.

> **La Crème superbe «Mon serra» garni d'une Picasso de la Période «Pink».** eine zauberhafte Co-Produktion der Häuser Roggwiler und Oertli > 11.09.

> **Versteigerung Originalgrafik.** von St.Galler Künstlern, entstanden in der Radierwerkstatt Mühlensteg > 11.09.

**Auf dem Säntis.** Schwägalp

> **Alfred Broger-Retrospektive.** Jakob Müller, Martin Fritsche, Ulrich Bleiker, Jürg Jenny und Hans Krüsi - Kuhart > bis 24.10.

**Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg.** Ermatingen, 071 663 51 51, [www.wolfsberg.com](http://www.wolfsberg.com); Mo-Do, 8-20 Uhr; Fr, 8-17 Uhr

> **Sylvie Fleury.** Einblick in das vielfältige Schaffen des Shooting-Stars. > Ab 14.09.

**Ausstellung im Stelz.** Erwin Bischoff AG, Stelz, Wil SG

> **Lares & Co. oder die Götter im Exil.** Niklaus Müller zeigt Kleinplastiken. Vernissage. Laudatio von Felix Kauf. Mit Musik von Tonio Schramma und Marlies Waespe. > ab 16.09.

**Balance Netz.** Neugasse 43, St. Gallen, 071 223 15 31, [www.balance-netz.ch](http://www.balance-netz.ch)

> **Knoblauch Jacqueline.** Vom Leuchtkörper zum Farbkörper. > 16.09.-16.02.05

**Banca Popolare di Sondrio.** Teufenerstrasse 3, St. Gallen

> **Johanna S.** Experimental Art > bis 30.09.

**Bodman-Literaturhaus.** Am Dorfplatz 1, Gottlieben, 071 669 28 47, [www.bodmanhaus.ch](http://www.bodmanhaus.ch)

> **Heinrich Ernst Kromer.** > bis 17.10.

**Frauenpavillon.** Stadtpark, St. Gallen

> **Do you.** Ausstellung Gabriela Rudin - Textildesignerin und Gestalterin > ab 5.09.

**Hotel Schloss Wartensee.** Postfach, Rorschacherberg, 071 858 73 73, [www.wartensee.ch](http://www.wartensee.ch)

> **Werner Haselmeier.** Malerei > bis 16.10.

**küefermartishuus.** giessenstr. 53, Ruggell

> **Lichtenstein in den Fotografien von Fritz Baum.** Ein Blick zurück auf 60 Jahre Landesgeschichte > bis 26.09.

# Museums nacht St. Gallen

Sa 11.09.04

- > Eine nächtliche Entdeckungsreise durch 26 kulturelle Institutionen
- > Attraktives Rahmenprogramm mit Konzerten, Lesungen, Führungen und Performances
- > Breites Verpflegungsangebot in allen Häusern
- > VBSG-Rundkurs mit Halt an allen Museen/Institutionen
- > Tickets (CHF 20.-) erhältlich bei allen Museen und bei der Tourist Information St.Gallen

19:00 bis 02:00

[www.museumsnachtsg.ch](http://www.museumsnachtsg.ch)

Hauptsponsor  
**Bankenvereinigung St.Gallen**  
Gemeinsam für eine gute Idee

Co-Sponsoren  
**MIGROS**  
Kulturprozent

 **Schützengarten**  
Ein vortreffliches Bier.

Stadt St. Gallen



SWISSLOS  
Lotteriefonds  
Sankt Gallen

TAGBLATT

  
**BONAPARTY**  
Offizieller Cateringpartner

## Quaianlage. Steckborn

> **See-Land / Land-See.** Roland Guggenbühler und Thomas Freydl > bis 18.10.

## Restaurant Ochsen. Sidwald, Neu St. Johann

> **Panorama of Switzerland.** Fotografien von «H9» Hans Ulrich Gantenbein. > Bis 3.10.

**Schloss Dottenwil.** Dottenwil 1094, Wittenbach, www.dottenwil.ch; Sa, 14-23 Uhr; So, 10-18 Uhr

> **Maja Zimmerli.** Acryl-Bilder > 4.09.-17.10.

**Seemuseum.** Seeweg 3, Kreuzlingen, 071 688 52 42, www.seemuseum.ch

> **Heinrich Ernst Kromer.** > bis 31.10.

**Säntispark Freizeitzentrum.** Wiesenbachstr. 9, Abtwil SG, 071 313 15 15

> **Eroberung des Sonnensystems.** Planetare Forschung durch die europäische Weltraumorganisation ESA. In Zusammenarbeit mit der astronomischen Vereinigung Antares. > 6.09.-25.09.

**Werdenberger Kleintheater Fabriggli.** Schulhausstr. 12, Buchs SG, VVK: 081 756 66 04, 081 756 66 04, www.fabriggli.ch

> **Kunst beim Fabriggli: Goldfieber.** Installation von René Düsel > 18.09.

**zeighaus dorkunst.** Feldhofstr. 49 a, Flawil, www.dorkunst.ch; Mo-Fr, 14-18 Uhr; Sa, 10-16 Uhr

> **Norbert Feldmann.** splash & tell - Originalzeichnungen - Comic > bis 21.09.

## GALERIEN

**Galerie Adrian Bleisch.** Schmiedgasse 5, Arbom, 071 446 38 90

> **Jubiläumsausstellung.** Ein Rückblick. 36 Kunstschaefende aus der Region > bis 25.09.

**Galerie Burkarthof.** Burkarthof, Neukirch (Egnach), 071 477 28 31

> **Veronika Senn / Regula Sonderegger.** Ölbilder und Aquarelle / Bilder > bis 12.09.

**Galerie Paul Hafner (Lagerhaus).** Davidstr. 40, St. Gallen, 071 223 32 11; Di-Fr, 14-18 Uhr; Sa, 11-16 Uhr

> **Michael Kienzer.** Vermutung/Lose/Dichte > 11.09.-16.10.

**Galerie Schönenberger.** Florastr. 7, Kirchberg SG, 071 931 91 66, galerie-schoenenberger.ch; Sa/So, 14-18 Uhr

> **In a Landscape.** Othmar Eder > 5.09.-3.10.

**Galerie Speicher.** Reutenenstr. 19, Speicher, 071 344 18 77; Mi-Fr, 15-18 Uhr; Sa, 13-16 Uhr; So, 14-18 Uhr

> **Ueli Bänziger.** Gedächtnisausstellung 1945-2004 > bis 19.09.

**Galerie W.** Seeallee 6, Heiden, 071 891 14 40; Mi-Fr, 15-18 Uhr; Sa/So, 14-17 Uhr

> **Therese Hächler - Ficht Tanner.** Textilkunst > bis 12.09.

**Galerie Werkart.** Teufenerstr. 75, St. Gallen, 079 690 90 50, www.galerie-werkart.ch; Mi-Fr, 16-19 Uhr; Sa, 14-17 Uhr

> **Leibgrenzen.** Rafet Jonuzi, Jonny Müller, Erich Smodics. Zeichnungen - Malerei, Installationen - Objekte. > 2.09.-25.09.

**Kulturzentrum am Münster.** Wessenbergstr. 43, Konstanz, 0049 7531 90 09 00

> **Werke von Tomi Ungerer.** > 23.06.-19.09.

**Otto-Bruderer-Haus.** Mittelstrasse 235, Waldstatt, 071 351 67 42, www.ottobruederer.ch

> **Otto Bruderer (1911-1994).** Wo finde ich hier noch eine Blume?

**Remise vom Haus zum Komitee.** Frauenfelderstr. 16 a, Weinfelden

> **Mark J. Huber.** FarbTon > bis 5.09.

**roellin/duerr galerie.** Davidstr. 40-42, Weinfelden

> **Zeitgenössische Finnische Fotografie.** > 11.09.-6.11.

# KURSE

## KÖRPER

**BEWEGEN lassen.....** > Christina Fischbacher Cina, dipl. Bewegungspädagogin SBTG, Studio 8, Teufenerstrasse 8, St.Gallen, 071 223 55 40 /// Di/Do/Fr vormittags, mittags, nachmittags, abends  
**Aku-Yoga.** Dehnung und Lockerung aus Ost und West > Hetti Werker, Davidstrasse 11, St.Gallen (Physiotherapie und Akupunktmassage) 071 222 10 70 /// Di 12:20-13:20 Uhr

**Dynamic Hatha Yoga.** Fortlaufende Kurse in Kleingruppen > Yogashala, Martin Eugster, Andreasstrasse 2, St.Gallen, 071 255 18 78, martineugster@gmx.ch /// abends  
**Atemtherapie nach Middendorf.** Einzelbehandlung oder Gruppe nach Vereinbarung > Verena Neukomm, 071 222 38 26

**Atem, Bewegung und Musik.** > R. Leuenberger, 076 457 13 37 /// Di morgen/mittag/abends, Mi abends

**Bewegungs- u. Ausdrucksspiel für Kinder.** 5-9 Jahre > B. Schällibaum, 071 223 41 69 /// Sala,

Do 16:45-18 Uhr  
**Body-Mind Centering®.** Bewegung- Wahrnehmung-Entspannung-Tanz; Kurse und Einzelarbeit

> Katharina Bamberger, 078 891 98 04, k.bamberger@bluewin.ch /// Mi 19-21:30 Uhr  
**Entspannungsgymnastik für Frauen ab 40.** > B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala /// Do 18:30-19:30 Uhr

**Integrative Körperarbeit, IKA.** Prozessbegleitende Einzelsitzungen: Selbsterfahrung, Persönlichkeitsentwicklung > Gabriela Mösl, Praxis Vadianstr. 40, St.Gallen, 071 220 81 31  
**KO.KOO-Seminar und Performance Research.** Tanz, Stimme, Klang

> R. Schmalz Trogen, 071 344 43 38/39 /// Di/Do 19-22 Uhr und Mo/Di 8:30-16 Uhr  
**Körperarbeit/Tanz.** > Gisa Frank, Merkustr. 2 (nahe Bahnhof), St.Gallen, 071 877 20 37 /// Do 9:20-10:40 Uhr

**Körpertraining/Improvisation.** > Gisa Frank, Heilpädagogische Schule, Speicherstr., St.Gallen, 071 877 20 37 /// Di 18:05-19:45 Uhr  
**Tanz- und Bewegungstherapie.** Einzelsitzungen: Begleitung/Persönlichkeitsentwicklung > I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St.Gallen, 071 222 11 31/// n.V.

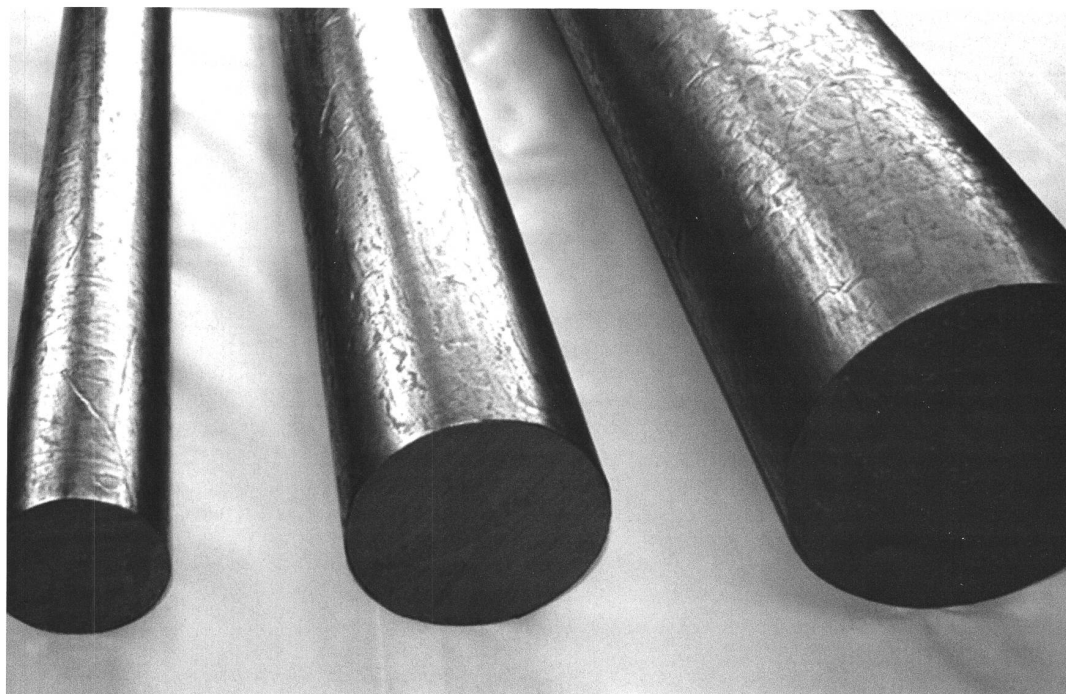
**Geburtsvorbereitung in Bewegung.** Mit Entspannung, Atmung u. Wahrnehmung, Rückbildungsgym u. Babymassage > Lea Diem & Esther Lenz, dipl. Bewegungspädagoginnen, 071 461 28 50, www.inerwartung.ch

**Shiatsu und Akupressur.** Einzelbehandlungen: Aktivierung der Selbstheilkräfte, körperliches und seelisches Wohlbefinden > Ute Amtmann 071/220 32 09

**Meridianübungen/Tanz.** Fortlaufende Gruppe: Körperbewusstsein, innere und äussere Wahrnehmung > Ute Amtmann 071/220 32 09  
/// Do 17:30-19:30 Uhr  
**Homöopathische Taschenapotheke.** Einführungskurse zur homöopathischen Behandlung von Akuterkrankungen. Kurstermine nach Absprache > Judith Thaler, Kant.appr Naturheilpraktikerin, St.Gallen, 071 288 68 22, www.homoeopathie-forum.ch

**Erlernen Sie die DORN-Methode.** 2 Tages Seminar für die einfache, wirkungsvolle Behandlung vieler Rücken- und Gelenksbeschwerden > in der NUEVA VISTA Praxis Ursula Elbe, Scharenstrasse 22, Rebstein, 071 777 22 29, info@nueva-vista.ch, www.nueva-vista.ch

**Atem und Bewegung nach Middendorf.** Einzelbehandlung und Gruppenkurse > Silvia Wild, dipl. Atemtherapeutin, Vadianstrasse 40, St.Gallen, 071 245 44 58



## BLEIERNER RAUM

**Bruno Steiger im Katharinen**

Bruno Steiger präsentiert eine Art bleierner Raum. Er gräbt Strukturen mit Graffiti ins Papier und erhält so faszinierende, bleiartig aussehende Objekte. Seine Arbeiten suggerieren Schwere. Wenn er Grafitpapier zu scharfkantigem Eisen werden lässt, oder den grossen Papierkubus zu einem Bleiklotz, ist die Faszination der Täuschung perfekt.

Ausstellung vom 3. bis 26. September, Mi-So 15-18 Uhr, Katharinen St.Gallen



# grabenhalle SEPTEMBER

www.grabenhalle.ch

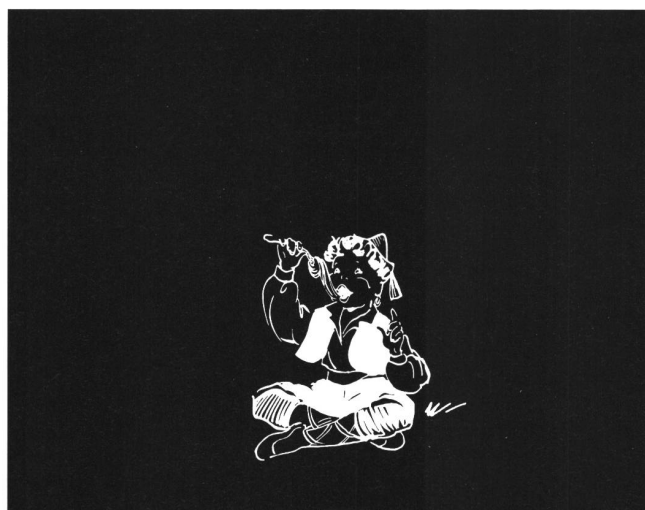
## Türöffnung

DO. 02.	<b>Hallenbeiz</b> Die Grabenhalle lädt in die gemütliche Hallenbeiz mit Sounds vom Plattenteller	20.00 Uhr
FR. 03.	siehe Tagespresse	
SA. 04.	siehe Tagespresse	
DO. 09.	<b>Ein kleines Konzert # 08</b> Infos folgen auf www.grabenhalle.ch	21.00 Uhr
FR. 10.	Konzert mit: <b>BRIGANTI</b> Feurige, süditalienische Tanzmusik über den Kampf und die Liebe Tarentella, Pizzica, Tammuriata Tanzgarantie inbegriffen!	21.00 Uhr
DO. 16.	<b>Hallenbeiz</b> Die Grabenhalle lädt in die gemütliche Hallenbeiz mit Sounds vom Plattenteller	20.00 Uhr
FR. 17.	HipHop Konzert und Party mit: <b>BLIGG</b> Support Act: <b>MICROPHONIK</b> Anschliessend Party mit DJ's	21.00 Uhr
SA. 18.	<b>Juso - Party</b> Konzerte mit diversen jungen Bands Infos folgen auf www.grabenhalle.ch	20.30 Uhr
DO. 23.	<b>Ein kleines Konzert # 09</b> Infos folgen auf www.grabenhalle.ch	21.00 Uhr
FR. 24.	Konzert mit: <b>MICH GERBER - Club Tour 04</b> feat. <b>Gert Stäuble</b> - Drums <b>Oli Kuster</b> - Keyboards and <b>special guest</b> on vocals	20.00 Uhr
SA. 25.	<b>SKA - Night</b> Konzert mit: <b>ROTTERDAM SKA JAZZ FOUNDATION (NL)</b> Hollands Ska Jazz Elite am Start! anschliessend Party mit: <b>SCHELLAGG</b> Ska, Punk, Latin and more...	21.00 Uhr
SO. 26.	<b>Sound - Paradise</b> presents Ska - Punk Konzert mit: <b>DISTEMPER (Russland)</b> & support Ska - Punk vom Feinsten, ähnlich wie Ska - P, nur mit russischen Texten	19.00 Uhr
DI. 28.	<b>Das Frauenhaus St. Gallen</b> präsentiert: <b>FORUMTHEATER</b> <b>"ALLES LIEBE, DEIN DIETER"</b> <b>Inter ACT - Ensemble, Graz</b> Bei den Lackners kracht's immer wieder, immer öfter. "Alles Liebe, Dein Dieter" zeigt Ausschnitte einer familiären Gewaltdynamik. Welche Möglichkeiten haben Frau, Mann und Kind, um aus einer Spirale der Gewalt auszusteigen? Wie können Menschen aus dem näheren Umfeld eingreifen?	18.30 Uhr
DO. 30.	<b>Hallenbeiz</b> Die Grabenhalle lädt in die gemütliche Hallenbeiz mit Sounds vom Plattenteller	20.00 Uhr

sekretariat: magnihalden 13 / postfach / 9004 st. gallen  
tel+fax: 071 222 82 11 / mail: info@grabenhalle.ch




**www.klangundkleid.ch**  
präsentiert neue uhren  
**lambretta (mod) - o.d.m. (hong kong) - nixon (surf)**  
neue location auf 3 etagen an der hinterlauben 10, st.gallen



**BARATELLA**  
Franco Marchesoni  
Täglich frische, hausgemachte  
Eier-Nudeln, Spinat-Nudeln, Spaghettini,  
Lasagne und Ravioli  
Unterer Graben 20, St.Gallen, Telefon 071 222 60 33

**Feldenkrais.** Bewusstheit durch Bewegung: mit mehr wissen zu mehr Wahl  
Gruppe in Wil, Einzelstunden in St.Gallen > Remy Klaus, dipl. Feldenkrais-Practitioner, St.Gallen und Wil 071 911 80 51  
**Hatha Yoga.** fördert die Gesundheit und Beweglichkeit des Körpers> Gabriela Christen und Clementina Maeder, Steinachstrasse 77, St.Gallen (nahe Kantonsspital), 071 223 33 80/ 079 245 55 00  
/// Di 18:30–19:45 Uhr, Mi 17:45–19 Uhr

MUSIK

**Klangwelt Toggenburg.**  
Monochord Baukurs - Klänge erleben > Heinz Bürgin  
/// 7.–10.10  
Klang Spiel Raum: Ein musikalischer Bau- und Spielkurs > Lilo Meyer, Boris Lanz, Prof. Fritz Marburg  
/// 10.–17.10.  
Gregorianik und Volksweisen - Singen und mehr > Maria Walpen  
/// 23./24.10.  
Monochord Baukurs - Klänge erleben > Heinz Bürgin  
/// 29.–31.10.  
Info: [www.klangwelt-toggenburg.ch](http://www.klangwelt-toggenburg.ch)  
**Djembe.** Westafrikanische Rhythmen und “Swiss Made” > Heiner Bolt, Win-Win-Markt, Cilandarstr. 17, Herisau, 071 374 10 38  
/// Do 20:15–22 Uhr  
**Neue Klingerfahrung mit Monochorden.**  
Klangmeditationen, Verkauf, Bau- und Spielkurse für den ungezwungenen Umgang mit Obertönen > Heinz Bürgin, Im Uttenwil, 9620 Lichtensteig,  
071 988 27 63, [www.pythagoras-instrumente.ch](http://www.pythagoras-instrumente.ch)  
**Magie der Stimme.** Vier Tage Stimme – spielerisch, befreiend, kräftig, unerwartet. > Bea Mantel, Hadwigstrasse 4, St.Gallen, 079 208 9 802, [stimmraeume@ortasee.info](mailto:stimmraeume@ortasee.info)  
**Cellountericht.** Erfahrene Cellistin und Pädagogin erteilt Cellountericht für Anfänger und Fortgeschrittene > Bettina Messerschmidt, 071 278 50 09  
**Musiktherapie.** Einzel– und Gruppentherapie mit Kindern, Jugendlichen, Erwachsenen > Margarith Gonzáles–Rhyner, Musiktherapeutin SFMT, St.Gallen, 071 245 36 24  
**Djembe – Westafrikanische Handtrommel.**  
Fortlaufender Gruppenunterricht, Workshops, Einzelunterricht > Markus Brechbühl, Djembeplus Musikstudio, SBB Bahnhof Bruggen, St.Gallen, 071 279 22 25, Mobil 076 42 42 076, [www.djembeplus.ch](http://www.djembeplus.ch)  
**Klavierunterricht.** Bei dipl. Klavierlehrer (auch Jazz und Improvisation) > Urs Gühr, St.Gallen/Trogen, 071/ 344 20 92

TANZ

**Afrodance.** Workshops/Kurse mit Live–Percussion auf Anfrage> Jeannette Loosli Gassama, 071 911 88 37, [www.afrodancer.ch](http://www.afrodancer.ch)  
**Afro Tanz mit Live Percussion.** Westafrika und Karibik> Birgit Bolt, Tanzzentrum,Haggenstr. 44, St.Gallen, 079 240 62 65  
/// Do 18:15–19:45 Uhr  
**Meditation der Stille – Sacred Dance.**  
Tanz erleben. Einfache Kreistänze > Krisztina Sachs-Szakmáry, dipl. Tanzpädagogin SBTG, 071 288 31 92,  
/// 1 x im Monat montags  
**Kreistanz «rockig–traditionell–meditativ».**  
2 x pro Monat im OKL St.Gallen, auch Workshops und Lehrgang > Adrian Gut Kreistanzschule ChoRa, Bischofszell, 071 422 57 09, [www.kreistanz.ch](http://www.kreistanz.ch)  
**Flamenco. Tanz und Rückengymnastik.**  
**Kindertanz und Rhythmik.** 5–12 Jahre  
**Taketina.**Einführungstag u. fortlaufende Gruppen  
**Jazztanz.** > Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88  
**Tanz und Körperarbeit.** für Frauen und Männer > I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St.Gallen, 071 222 11 31  
/// Di 20–22 Uhr (14-tägl.)  
**Freier Tanz zwischen Himmel und Erde.**  
> Nicole Lieberherr, Tanz- und Bewegungsatelier Geltenwilenstr. 16, St.Gallen, 071 351 37 82  
**Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen.** > B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala  
/// Do 20–21:30 Uhr, Fr 17:30–19 Uhr  
**Taketina – Rhythmische Körperarbeit.**  
> Urs Tobler, 071 277 37 29  
/// Mi 18:30–21 Uhr

**Orientalischer Tanz, Bauchtanz.** > Petra Kralicek, Callanetics und Orientalisches Tanzstudio, Rorschacherstr. 139, St.Gallen, 071 244 05 24  
**Tango Argentino.** Kurse für alle Niveaus > Tango Almacen, Lagerhaus 42, St.Gallen, 071 222 01 58, [www.tangoalmacen.ch](http://www.tangoalmacen.ch)  
**Tango Argentino.** Kurse und Workshops für Singles und Paare > Johanna Rossi, St.Gallen, 071 223 65 67, [rossi1@treesurf.ch](mailto:rossi1@treesurf.ch)  
**Tanz und Bewegung.** für Kinder/Erwachsene, Eintauchen in Musik und Rhythmus, > Gabriela Karrer (dipl. Tanz- und Bewegungstherapeutin), 071 278 54 91  
/// fortlaufende Kurse (Dienstag)  
**Sacred Dance. Meditation des Tanzes.**  
Workshops, Weiterbildung, Organisation von FachexpertInnen > Krisztina Sachs-Szakmáry, Gemeindezentrum Halden, St.Gallen, 071 288 31 92  
/// 14-tägl.: Mo 20–21:30 Uhr, Do 9:15–10:45 Uhr  
**Tanzen für Kinder.** > Christine Enz, Multergasse 26, St.Gallen, 071 278 94 44  
/// Di 17 Uhr  
**Heil– Ritualtanz.** > Sabine Dankesreiter, 071 639 01 33, [www.nurnada.ch](http://www.nurnada.ch)  
**Freier Tanz, Bewegung, Ausdruck.**  
> Brigitte Fuchs, Oberer Graben 37, 9000 St.Gallen, 071 288 65 09  
/// Di 18:15–19:45 Uhr, 20–21:30 Uhr, [fux1@gmx.ch](mailto:fux1@gmx.ch)  
**Tanzimprovisation.** Fortlaufende Gruppe: Lustvolles Erleben von Bewegung und Körperausdruck, Wachsamkeit, Zentrierung > Ute Amtmann 071/220 32 09  
/// Do 20–22 Uhr

IG – TANZ TRAINING

Weiterbildung für Tanz– und Bewegungsschaffende, jeweils freitags 9–11Uhr, St.Gallen  
Anmeldung: Cordelia Alder 071/ 793 22 43  
**Zeitgenössischer Tanz.**  
> Christina Gehrig-Binder  
/// 3.9.,10.9.  
**Zeitgenössischer Tanz.**  
> Monica Schnyder  
/// 17.9. und 24.9.

FERNST

**Achtsamkeit.** Praxis für Therapie und spirituelle Begleitung, Einzel– und Gruppenangebote > Beatrice Knechtle, Sati–Zen Lehrerin in der Tradition von Thich Nhat Hanh, Blumenbergplatz 7, St.Gallen, 071 222 16 38  
**Wen-Do.** Selbstverteidigungskurse für Frauen und Mädchen > Katharina Fortunato-Furrer, Verein Selbstverteidigung Wen-Do, Ob. Graben 44, St.Gallen, 071 222 05 15, [wendo.sg@bluewin.ch](mailto:wendo.sg@bluewin.ch)  
/// Grundkurse: 18./19.9. Frauen, 6./7.11. Mädchen (13–15 Jahre), 27./28.11. Mädchen (8–10 Jahre), 11./12.12. Mädchen (10–12 Jahre)  
**Aikido Einführungskurs.** > Häderli, 071 890 06 26  
/// Mo 18–19.15 Uhr, 12x  
/// Fortgeschr: Mo/Mi/Fr 19:30–21 Uhr  
**Taiji Quan. Qigong. Kung Fu (für Erwachsene und Kinder).** TCM. **Taiji–Lehrerausbildung.** Auftanken, Körper, Geist und Seele ins Gleichgewicht bringen. Schnuppertraining möglich, immer wieder Anfängerkurse > Info: Nicola Raduner 071 840 04 78, [cwi–termine@seedesign.ch](mailto:cwi–termine@seedesign.ch)  
**Qi Gong.** > Gisa Frank, Merkustr. 2 (nahe Bahnhof), St.Gallen, 071 877 20 37  
/// Do 8–9:10 Uhr  
**Grüne Tara.** Tibetisch-buddhistische Meditation. Fortlaufende Gruppe> Andrea Eugster Ingold 071 244 31 48  
/// 14–täglich Fr 19–20:30 Uhr

MALEN

**Kunsttherapie - Malen.** Malatelier FOCUS  
> Alice Speck, Schillerstr. 1, St.Gallen, 071 277 71 04  
/// Di 20 Uhr, Sa 9–16:30 Uhr  
**kleine kunstschule.** Gestaltungsschule für Kinder und Jugendliche St.Gallen > Verein kleine kunstschule, Lucia Andermatt-Fritsche, 071 278 33 80  
**Experimentelle Malerei.** > Atelier 17, Regula Baudenbacher, Sonnenhalde 17, Heiden, 071 891 30 16

**Malatelier: Begleitetes und Lösungsorientiertes Malen.** In Gruppen und Einzeln für Erwachsene > Cornelia Gross, 071 222 19 77, 079 796 04 13  
**Begleitetes Malen für Kinder/Erwachsene.** In Gruppen oder Einzel> Karin Wetter, 071 223 57 60  
**Mal-Atelier.** Einzel- oder Gruppenmalen, für Kinder und Erwachsene > Doris Bentele, Wittenbach, 071 298 44 53  
**Malen – ein genussvolles und endloses Spiel.** > Malatelier Marlies Stahlberger, Schwalbenstr. 7, St.Gallen, 071 222 40 01  
/// Mi–Sa  
**Ausdrucksmalen.** Malatelier für Kinder und Erwachsene > Silvia Brunner, Brühlgasse 39, St.Gallen, 071 244 05 37, [sbrunner@malraum.ch](mailto:sbrunner@malraum.ch)

DREIDIMENSIONAL

**Dreh- und Modellierkurse.** Anfänger und Fortgeschrittene > Edeltraut Krämer, Werkalerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70 od. 071 351 14 69  
/// Abends und an Wochenenden  
**Glasschmelzen/Glasfusing.** > Edeltraut Krämer, Werkalerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70 od. 351 14 69  
/// Abendkurse 4 x 3 h, 9–12 Uhr und Samstagskurse 4 x 3 h, 9–13 Uhr  
**kleine kunstschule.** Gestaltungsschule für Kinder und Jugendliche St.Gallen > Verein kleine kunstschule, Lucia Andermatt-Fritsche, 071 278 33 80  
**Mosaik Kurse.** > Maiken Offenhauser, Bühler, 071 793 27 63  
/// Wochenendkurse auf Anfrage  
**Vorbereitungskurs für gestalterische Berufsrichtungen.** Kurs 2 Beginn 22.11. 15x3 Stunden> Lisa Schmid, Atelier Galerie, St.Gallen, 071 222 40 88 oder 071 223 37 01  
**Wöchentliches begleitetes Malen.** für Erwachsene (einzel oder Gruppe) > Rita Mühlematter, Biserhofstrasse 37, St.Gallen, 071 222 69 29, [ramuehlematter@bluewin.ch](mailto:ramuehlematter@bluewin.ch)

DIVERSES

**Im Kontakt mit der inneren Stimme.**  
Intuitionstraining > Ursula Elbe, in der NUEVA VISTA Praxis, Schartenstrasse 22, Rebstein, 071 777 22 29, [info@nueva-vista.ch](mailto:info@nueva-vista.ch), [www.nueva-vista.ch](http://www.nueva-vista.ch)  
**Familienaufstellung nach Bert Hellinger.**  
> Bernadette Tischhauser, St.Gallen, 071 222 49 29, [bt@praxis-tischhauser](mailto:bt@praxis-tischhauser)  
///  
**Import-Export.** Einzel– und Gruppenunterricht in St.Gallen > Alain Buhagiar Grosz, Oberer Graben 22, 071 222 17 33  
**Mehr persönliche Lebensqualität.**  
Mentaltraining, Mentalcoaching, Lebensbegleitung > Pia Clerici-Züger, dipl. Mentalcoach, St.Gallen, 071 244 30 61, [mental.clerici@bluewin.ch](mailto:mental.clerici@bluewin.ch)

INSTITUT FOR EXELLECE

Kompetenzzentrum für Unternehmens- Team- und Persönlichkeitsentwicklung, Sonderstrasse 7, 9034 Eggersried, 071 870 07 10, [info@ife-nlp.com](mailto:info@ife-nlp.com), [www.ife-nlp.com](http://www.ife-nlp.com)  
**Ausbildungen.**  
NLP Master Coach/// Start 13.–15.1.05  
**Seminare.**  
Allergie? frei mit NLP  
/// 26./27.11.  
**Coachings.** Lebens-Zeit und Energiemanagement bei Allergien, Ängsten  
/// Termine auf Anfrage  
**Horizonte.** Die Berufung zum Beruf machen  
/// Start 20.9. (12 Wochen)

DACHATELIER

ein Dachatelier, Teufenerstrasse 75, St.Gallen, 071 223 50 66  
**Specksteinskulpturen mit Jugendlichen.**  
/// 1.–21.9.  
**Arbeiten mit Paperclay.** /// 2.–30.9.  
**Glasperlen drehen/Glasschmuck.** /// 6./13.9. oder 20./27.9.

**Intuitives Aktmalen NEU.** /// 7.9.–30.9.  
**Didgeridoo.** /// 11./12.9.  
**Holz schnitzen NEU.** /// 11./12.9.  
**Natürliche Herbstkränze.** /// 14.9. oder 15.9.  
**Gefässe voller Herbstpracht.** /// 15.oder 16.9.  
**Meine eigene Bildsprache NEU.** /// 15.–22.9.  
**Kinesiologische Hausapotheke I.** /// 18.9.  
**Keramik Glasieren, Brennen.** /// 21.9.–12.10.  
**Filzfest NEU.** /// 25./26.9.  
**Zwerge–Hüter der Erde NEU.** /// 25.9.

GBS ST.GALLEN

Gewerbliches Berufs- und Weiterbildungszentrum, Davidstrasse 25, St.Gallen, 071 220 86 76, [weiterbildung@gbssg.ch](mailto:weiterbildung@gbssg.ch)  
**Sprachen.** Englisch, Spanisch, Italienisch, Deutsch  
**Mediendesign.** Mac Kurse, Video, Trickfilm, Digitalfotografie  
**Schule für Gestaltung.** Kurse und Lehrgänge  
**Handwerk und Technik.** Schweißen, Schmieden, Drucken  
**Baukaderschule.** Kurse und Lehrgänge  
**Informatik auf PC.** Europäischer Computer-Führerschein ECCDL



# spielboden



**ROCKNIGHT**  
»THE NEVER EVERS«

Fr 10|9 22.00 Uhr



**KINDER**  
»KASPERLETHEATER«

Sa 18|9 15.00 Uhr



**CD-PRÄSENTATION**  
»FUTSCHER«  
Ein Komponistenportrait

Sa 18|9 20.30 Uhr



**ROCKNIGHT**  
»MENSEN«

Fr 24|9 22.00 Uhr



**THE GLOBE**  
»DANCE EVENT«

Sa 25|9 21.00 Uhr

Spielboden Dornbirn | Färbergasse 15 | A 6850 Dornbirn | T 0(043)5572 21933 | spielboden@spielboden.at | www.spielboden.at

bis 31. Oktober 2004

**Christine und Irene Hohenbüchler**  
**Wilde Gärten**

15. August 2004 bis 6. Februar 2005

**Ernst Thoma**  
**Landscape V**

**kunstmuseum**  
**des kantons thurgau**  
**kartause ittingen**

Kartause Ittingen, CH 8532 Warth  
T 052 748 41 20, F 052 740 01 10  
Mo bis Fr 14–18h, Sa und So 11–18h

[www.kunstmuseum.ch](http://www.kunstmuseum.ch)

**djembe plus**  
musikstudio markus brechbühl

- ◆ Djembeunterricht
- ◆ Kurse/Workshops
- ◆ Konzerte



bahnhof bruggen  
postfach, ch-9014 st. gallen  
tel./fax ++41/(0)71-279 22 25  
<http://www.djembeplus.ch>  
e-mail: [info@djembepius.ch](mailto:info@djembepius.ch)

**dreischiibe Office Point**

**Die «Saiten» verpacken**  
**ist nur eine unserer starken**  
**Seiten.**



**dreischiibe**

**dreischiibe Office Point**  
**Sekretariats- und Versanddienstleistungen**  
Rosengartenstr. 3, 9006 St.Gallen, Tel. 071 243 58 00  
[officepoint@dreischiibe.ch](mailto:officepoint@dreischiibe.ch), [www.dreischiibe.ch](http://www.dreischiibe.ch)

# saiten SERVICE

Aus der Reihe «Wie erhalte ich Saiten?»  
heute Variante 5/27:

## Der Abotalon zum Ausschneiden.

### St. Gallen: «Scharf und sinnig»?

MAX DOHNER

Dieser Schlag tut weh, nicht unbedingt, weil er aus St. Gallen kommt – nein: Dummlärm tut immer weh. Darum liegt des Weltschmerzes empfindlichstes Zentrum heute ja auch meist in den Ohren. Sollen wir also wirklich hören, wenn sie nun sogar im Schweizer Fernen Osten die Trommel rühren und Blech reden? Ja, wir müssten, heisst es dauernd aus St. Gallen. Oft genug werde die Ostschweiz vernachlässigt und geschnitten. Also schlugen sie gestern auf die Pauke. Warum? Hat nicht der Vater aller St. Galler, ein irischer Vagant, das Gegenteil gelehrt: Einkehr, Demut, Stille? Stille führte zu geistiger Hochblüte in St. Gallen; es entstanden berühmte Schreibstuben und die erste, mithin älteste Bibliothek des Landes.

**Ausserdem:** Max Dohner von der Aargauer Zeitung hat damals freundlicherweise über die Wiederentdeckung des literarischen Merz durch Saiten berichtet. Er hat seither die Ostschweiz nicht aus den Augen verloren. Ein Ausriss vom 2. Juli:

Aber nicht mal das darf mehr allein stehen, Komma, es muss noch mehr draufgehauen werden, mit Zusatzslogans wie diesen: «Gross und zügig» – «Sack und stark» – «Geistreich und schuldenfrei»... – meine Güte: Stehts wirklich so schlimm um den Osten? Kriegen die Leute, die solchen Blast «kreieren», statt einer Ohrfeige da etwa noch Kohle? Ja, sie bekommen Lohn, wenngleich weniger als anderswo. Auch damit wird gelockt und gereizt. Wie auch mit «schlanken» Bewilligungsverfahren. Als Loreley und Sirene gab sich dafür Karin Keller-Sutter her, die Justiz- und Polizeidirektorin.

Man sucht neuen Lack für St. Gallen, doch die Scham ist ab. «Eigentlich bin ich mir längst abgestorben.» Das hat Niklaus Meienberg gesagt, der St. Galler, 1990 in St. Gallen.

Aber das war vor tausend Jahren. Jetzt glauben auch St. Galler nicht mehr an die ewige Dreifaltigkeit Olma-Bratwurst-Kloster, sondern an Lärmreflex-Massage und machen gehörig Wirbel. Auch sie haben eine neue Marke. St. Gallen, das nie sexier war als seinerzeit Kurt Furgler und heute noch Franz Jaeger, muss jetzt plötzlich «scharf und sinnig» werden, wie sie behaupten. Die Marke heisst: «St. Gallen kann es.» Wie bitte? Im Ernst: «St. Gallen kann es.» Wobei eines sehr wichtig ist, das Letzte; vollständig ist das Ganze nämlich erst mit dem Punkt – so: «St. Gallen kann es. Punkt.»

## Siebers Gewinnfrage:

> Wie heissen die fünf Stadtbezirke New Yorks, welchen die Beastie-Boys auf ihrem neuen Album «To the five boroughs» huldigen? Wer die richtigen Antworten bis zum 10. September an sekretariat@saiten.ch sendet, nimmt Teil an der Verlosung einer Beastie-Platte, gesponsert vom Musikfachgeschäft Tonart in St. Gallen.

Abonnentenadresse

Name

Vorname

Ort

PLZ

Alter

Rechnungsadresse (wenn nicht wie oben)

Datum

Unterschrift

Einsetzen an: Verlag Saiten, Oberer Graben 38, Postfach 556, 9004 St. Gallen

### LEBENSHALTUNG

- ☐ Ich will Saiten für ein Jahr (11 Ausgaben) zum Normaltarif von Fr. 50.- abonnieren.
- ☐ Ich will Saiten für ein Jahr (11 Ausgaben) zum Unterstützungspreis von Fr. 80.- abonnieren.
- ☐ Ich will Saiten und deren weitere Entwicklung durch einen Gönnerbeitrag von Fr. 250.- fördern und geniesse ein Jahr Saiten sowie ein exklusives Gönneressen.

HIER MUSS MAN NUR EINE SCHERE ZUM HINTE RÜCKEN

saiten

**IMPRESSUM:** Saiten – Ostschweizer Kulturmagazin, 126. Ausgabe, September 2004, 11. Jahrgang, erscheint monatlich

**Herausgeber:** Verein Verlag Saiten, Oberer Graben 38, Postfach, 9004 St. Gallen, Tel. 071 222 30 66, Fax. 071 222 30 77, www.saiten.ch. Büro geöffnet Mo-Fr, 9-12 Uhr.

**Redaktion:** Sabina Brunnschweiler, Kaspar Surber, redaktion@saiten.ch **Verlag:** Florian Bachmann, verlag@saiten.ch **Sekretariat:** Christine Enz, sekretariat@saiten.ch **Gestaltung:** Sven Bösigler/Adrian Elsener **Anzeigenverkauf:** Florian Bachmann und Christine Enz, Tarife siehe Media Daten 1. 2004 **Abonnemente:** Tel. 071 222 30 66, Fax: 071 222 30 77, aboklar@saiten.ch, Standardabo: Fr. 50.-. Unterstützungssabo: Fr. 75.- **Agenda:** Daten für den Veranstaltungskalender werden kostenlos publiziert, sofern sie bis spätestens am 10. des Vormonates auf der Redaktion eintreffen. **Vertrieb:** 8 days a week, Rubel Vetsch **Druck:** Niedermann Druck AG, St. Gallen **Titelbild:** Franziska Messner-Rast/Elsener **Redaktionelle MitarbeiterInnen:** Daniel Ammann, Leo Boesinger, Susan Boos, Rolf Bossart, René Boucsein, Bernhard Brack-Zahner, Sina Bühler, Richard Butz, Marcel Elsener, Martin Fischer, herrfischer, Pius Frey, Daniel Fuchs, Georg Gatsas, Giuseppe Gracia, Etrit Hasler, Michael Hasler, René Hornung, Ralph Hug, Felix Kauf, Daniel Kehl, Daniel Klingenberg, Thomas Knellwolf, Andreas Kneubühler, Regina Kühne, Fred Kurer, Sandra Meier, Melissa Müller, Peter Müller, Charles Pfahlbauer jr., Philippe Reichen, Noëmi Landolt, Christiane Rekade, Adrian Riklin, Mark Riklin, Roman Riklin, Harry Rosenbaum, Andri Rostetter, Daniel Ryser, Peter Schaufelberger, Sabin Schreiber, Peter Schweiger, René Sieber, Tobias Siebrecht, Monika Sliamanig, Yves Solenthaler, Manuel Stahlberger, Wolfgang Steiger, Johannes Stieger, Lukas Unseld, Florian Vetsch, Roger Walch, Michael Walther. © 2004, Verein Saiten. St. Gallen. Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung. Die Urheberrechte der Beiträge und Anzeigenentwürfe bleiben beim Verlag. Keine Gewähr für unverlangt eingesandte Manuskripte, Fotos und Illustrationen.





## WENIGER WORTANTEIL.

RADIO AUF UKW 107.1 MHZ

KABEL 101.6 MHZ [SG,AR,AI] + 98.95 MHZ [TG]

WWW.TOXIC.FM

DEIN SOUND. DEIN SENDER. JETZT.

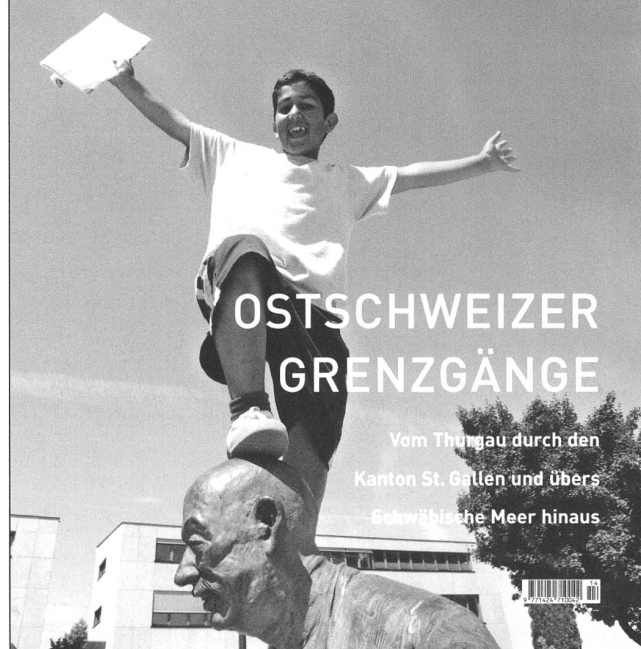


fabienne.daugard@toxic.fm - illu: eti.ch.tt

eigenART

DIE KULTURZEITSCHRIFT ÜBER MENSCHEN UND DIE SCHWEIZ

14 | 2004 | Preis: Fr. 14.- | Euro 10.-



## OSTSCHWEIZER GRENZGÄNGE

Vom Thurgau durch den  
Kanton St. Gallen und übers  
Schwäbische Meer hinaus

**St. Gallen ist hier,  
St. Gallen ist weit,  
aber ohne Kompass  
kommen wir nie hin!**

«Ostschweizer Grenzgänge»:  
Jetzt für Fr. 14.- erhältlich an  
allen Kioskstellen, im Buch-  
handel oder bei:

Verlag X-Time, Moserstr. 20,  
3014 Bern, Tel. 031 333 59 01

Infos zu älteren Ausgaben wie  
«Appenzeller Münsterchen»  
unter: [www.kulturzeitschrift.ch](http://www.kulturzeitschrift.ch)